

# Giza Eskubideak

Nazioarteko  
Tresna  
Nagusiak

2009ko urtarrilaren 31ko egoera

*Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren  
60. urteurrenaren eta Giza Eskubideei buruz  
Ikasteko Nazioarteko Urtearen omenez egina.*

# Derechos Humanos

Los Principales  
Instrumentos  
Internacionales

Estado al 31 de enero de 2009

*Dedicada al 60 aniversario de la Declaración Univer-  
sal de los Derechos Humanos y al Año Internacional  
del Aprendizaje sobre los Derechos Humanos.*



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Hezkuntza, Zientzia  
eta Kulturarako Nazio  
Batuen Erakundea



# Giza Eskubideak

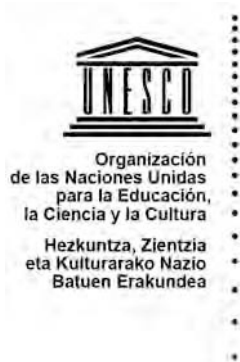
## Nazioarteko Tresna Nagusiak

2009ko urtarrilaren 31ko egoera

*Egilea*

VLADIMIR VOLODIN

*Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren  
60. urteurrenaren eta Giza Eskubideei buruz  
Ikasteko Nazioarteko Urtearen omenez egina.*



# Derechos humanos

## Los Principales Instrumentos Internacionales

Estado al 31 de enero de 2009

*Preparado por*

VLADIMIR VOLODIN

*Dedicada al 60 aniversario de la Declaración  
Universal de los Derechos Humanos y al Año  
Internacional del Aprendizaje sobre los Derechos  
Humanos.*

## Hitzaurrea

Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsalaren hirurogeigarren urteurrena aukera bat izan da gure ahaleginak areagotu daitezzen eta giza eskubideen nazioarteko itunetan erabakitako xedapenak errealitate izan daitezzen mundu osoko emakume, gizon eta haurrentzat. Hori lortzeko, bat eginda aritu behar lukete eragile guztiak: estatuek eta gobernuen arteko erakundeek, hezkuntza-instituzioek eta gizarte-erakundeek.

Argitalpen honen bidez, giza eskubideen alde borrokan diharduten eragile guztiak estatuek tresna lotesleetan –bai unibertsalean bai eskualdekoetan– duten parte-hartzeari buruzko informazioa eskaintzen zaie. Bere helburua da estatu guzti-guztiak giza eskubideen aldeko tresnak erabil ditzaten laguntzea, betiere argi edukiz nazioarteko estandarrak onartzeak berekin dakarrela giza eskubideak irmotasunez errespetatzea, babestea eta betetzea.

Giza eskubideen nazioarteko legedia duela hirurogei urte jaio eta oraindik garatuz doa. Tresna berriak abiarazi dira zenbait eskubideren edo talde jakinen eskubideen babesa indartzeko. 2008ko urtea itxaropenez amaitu da. Abenduaren 10ean, Giza Eskubideen Nazioarteko Egunean, Nazio Batuen Biltzar Orokorrek Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalen Nazioarteko Itunaren Hautazko Protokoloa onartu zuen. Protokolo horrek Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalen Batzordeari baimena ematen dio gizabanakoek edo gizabanakoen taldeek –zein haien izenean beste edonork– Itunaren II. eta III. ataletako edozein eskubide urratu zaiela esanez bidalitako komunikazioak jaso eta aztertzeko. Protokoloa onartu izana mugarririk bat da giza eskubideen nazioarteko sistemaren garapenean. Honetara, nazioarteko bi itunak maila berean jarriko ditu, eta, horrela, giza eskubide guztiak –zibil, kultural, ekonomiko, politiko nahiz sozialak– zatietan, elkarren mendeakoa, bata besteari lotuak eta garrantzi berekoak direla berretsiko du. Indarrean jarri ahal izateko behar dituen hamar berrespenak laster jasoko dituela espero dugu.

Nire esker ona adierazi nahi diot Eusko Jaurlaritzako Giza Eskubideen Zuzendaritzari bere laguntzagatik, bai eta UNESCO Etxeari ere, gure aspaldiko lankide fidagarriari, giza eskubideen aldeko tresnei buruzko informazioa itzultzeko eta hedatzeko ekimen mesedegarri honengatik. Ekimen honen garrantzia are handiagoa da Nazio Batuen Biltzar Orokorrek Hizkuntzen Nazioarteko urte izendatu zuelako 2008, eta 2009, berriaz, Giza Eskubideei buruz Ikasteko Nazioarteko Urte.

Vladimir Volodin  
Giza Eskubideen eta Genero berdintasunaren Saileko burua  
Giza Eskubide, Giza Segurtasun eta Filosofia Atala  
Gizarte eta Giza Zientzien Arloa  
UNESCO

## Prólogo

El año del sexagésimo aniversario de la Declaración Universal de Derechos Humanos ha constituido una oportunidad para intensificar aún más nuestros esfuerzos para hacer realidad las disposiciones estipuladas en los tratados internacionales de derechos humanos para las mujeres, hombres, niñas y niños del mundo entero. Para lograrlo, todos los actores implicados deberían trabajar juntos en este empeño: los Estados y las organizaciones intergubernamentales, las instituciones educativas y las organizaciones de la sociedad civil.

Esta publicación ofrece información, a todos los agentes implicados en la lucha por hacer avanzar los derechos humanos, sobre la participación de los Estados en los instrumentos vinculantes, tanto universales como regionales. Se ha preparado con la esperanza de que contribuya a la participación universal de los Estados en éstos instrumentos, y al entendimiento de que la aceptación de los estándares internacionales implica una obligación firme de respetar, proteger y cumplir los derechos humanos.

El derecho internacional de los derechos humanos, nacido hace sesenta años, continúa desarrollándose. Se han adoptado nuevos instrumentos para reforzar la protección de determinados derechos o de los derechos de grupos específicos. El año 2008 ha concluido con un desarrollo alentador. El 10 de diciembre, Día Internacional de los Derechos Humanos, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó el Protocolo Facultativo al Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. El Protocolo autoriza al Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales a recibir y considerar comunicaciones remitidas por o en nombre de individuos o grupos de individuos que aleguen ser víctimas de violaciones de cualquiera de los derechos enunciados en las Partes II y III del Pacto. La adopción del Protocolo se convierte en un hito en el desarrollo del sistema internacional de los derechos humanos, colocando a los dos Pactos internacionales al mismo nivel, y reafirmando así los principios de indivisibilidad, interrelación, interdependencia, e igual importancia de todos los derechos humanos – civiles, culturales, económicos, políticos y sociales. Es nuestro deseo que pronto reciba las diez ratificaciones necesarias para su entrada en vigor.

Me gustaría expresar mi gratitud a la Dirección de Derechos Humanos del Gobierno Vasco por su colaboración, así como a UNESCO Etxea, nuestro confiable socio desde hace mucho tiempo, por esta útil iniciativa de traducir y difundir más ampliamente información sobre los instrumentos de derechos humanos. Esta iniciativa es particularmente relevante considerando que 2008 fue proclamado por la Asamblea General de las Naciones Unidas como Año Internacional de las Lenguas y, el 2009, como Año Internacional del Aprendizaje sobre los Derechos Humanos.

Vladimir Volodin  
Jefe de la Sección de Derechos Humanos e Igualdad de Género  
División de Derechos Humanos, Seguridad Humana y Filosofía  
Sector de Ciencias Sociales y Humanas  
UNESCO

## Sarrera

---

*1948ko abenduaren 10ean, Nazio Batuek Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsala aldarrikatu zuten (GEAU), herri eta nazio guztiek lortu beharreko ideal komun gisa. Gizadiaren historian lehen aldiz, pertsona guztiak duintasun eta eskubide berdinak aitortzen dizkien tresna unibertsal bat onartu zen.*

*Aldarrikapen Unibertsalari esker sortu ahal izan ziren giza eskubideak babesteko mekanismoak nazioarte-, eskualde- eta estatu-mailan. Mekanismo horien oinarrian dauden nazioarteko tresnen bidez, Deklarazioko xedapenak arau lotesle bihurtu ziren. GEAU aldarrikatutako eskubide gehienak kodetu egin dira, bai eta pixkanaka garatu ere. Nolanahi ere, zenbait eskubide –adibidez, kultura-bizitzan parte hartzeko eskubidea eta zientziaren aurrerapenen eta bere aplikazioen onurez gozatzeko eskubidea– oraindik zehazteke daude edukiari dagokionez eta estatuek duten ardurari dagokionez.*

*Argitalpen honen helburua da giza eskubideen alde dauden mundu-mailako eta eskualde-mailako tresnen aurrean estatuek duten berrespen, atxikipen eta jarraipenaren berri ematea.*

*2007ko edizioaz geroztik aurrerapen berriak egin dira. Mundu-mailan, Pertsona Ezinduen Eskubideei buruzko Konbentzioak eta bere Hautazko Protokoloak behar hainbat berrespen jaso ditu, eta indarrean jarri da 2008ko maiatzaren 3an. Herri Indigenen Eskubideei buruzko Nazio Batuen Deklarazioa onartzea ere aurrerapauso handia izan zen. Azkenik, urte batzuetako lanaren ondoren, Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturalen Nazioarteko Itunaren Hautazko Protokoloa onartu zen 2008ko abenduaren 10ean, Biltzar Orokorren hirurogeita hirugarren saioetan. Indarrean jarritakoan, nazioarteko bi Itunak maila berean egongo dira, eta horrela berretsiko da giza eskubide guztiak –zibilak, kulturalak, ekonomikoak, politikoak eta sozialak– elkarren menpean daudela, elkarri loturik, zatietzina direla eta zein baino zein garrantzitsuagoak.*

*Urtean zehar, eskualde-mailako tresnetan kide diren estatuak dezente ugartu dira. Europako Kontseiluak hiru tresna berri onetsi zituen: Haurrak Sexu Esplotaziotik eta Abusutik Babesteko Ituna (2007ko uztailaren 12koa), Haurrak Adoptatzeari buruzko Europako Konbentzioa (berrikusia), bai eta Giza Eskubideei eta Biomedikuntzari buruzko Hitzarmenaren Protokolo gehigarria ere, osasun-helburuetara bideratutako proba genetikoari buruzkoa (biak 2008ko maiatzaren 7koa).*

*Giza Eskubideen Kontseiluaren Aldizkako Berrikuspen Unibertsala oso jarraipen-mekanismo garrantzitsua da Estatuak giza eskubideen mailan dituzten betebeharrak indarrean nola jartzen dituzten ebaluatzeko, eta elkarriketa eraikitzailea bultzatzen du, egoera hobetu ahal izateko. Sinbolikoa da mekanismo hori martxan jarri izana GEAUren 60. urteurrenean.*

## Introducción

---

*El 10 de diciembre de 1948 las Naciones Unidas proclamaron la Declaración Universal de los Derechos Humanos (DUDH) como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse. Por primera vez en la historia de la humanidad, fue adoptado un instrumento universal que reconoce igual dignidad y derechos a todos los individuos.*

*La Declaración Universal jugó un papel fundamental en la creación de mecanismos de protección de los derechos humanos a nivel internacional, regional y nacional. Estos mecanismos están basados en instrumentos internacionales que transformaron en normas vinculantes las disposiciones de la Declaración. La mayoría de los derechos proclamados en la DUDH han sido codificados y progresivamente desarrollados. Sin embargo, algunos derechos como el derecho a participar en la vida cultural y el derecho a gozar de los beneficios del progreso científico y sus aplicaciones, todavía aguardan una mayor dilucidación de su contenido y de las correspondientes obligaciones de los Estados.*

*El propósito de esta publicación es presentar información sobre las ratificaciones, adhesiones y sucesiones de los Estados a los instrumentos de derechos humanos tanto universales como regionales.*

*Desde la edición de 2007, se han hecho nuevos progresos. En el plano universal, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y su Protocolo facultativo ha recibido el número de ratificaciones necesario, entrando en vigor el 3 de mayo de 2008. La adopción de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas supuso un paso adelante en su protección. Finalmente, tras varios años de trabajo, el Protocolo facultativo del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales fue adoptado el 10 de diciembre de 2008 durante el sexagésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General. Su eventual entrada en vigor colocará a los dos Pactos internacionales al mismo nivel, reafirmando así que todos los derechos humanos -civiles, culturales, económicos, políticos y sociales- son interdependientes, están interrelacionados, son indivisibles y son igualmente importantes.*

*A lo largo del año, el número de Estados Parte en los instrumentos regionales se ha incrementado considerablemente. Tres nuevos instrumentos fueron adoptados por el Consejo de Europa: el Convenio sobre Protección de la Infancia contra la Explotación y el Abuso Sexual (del 12 de julio de 2007), la Convención Europea sobre la Adopción de Niños (revisada) así como el Protocolo adicional del Convenio sobre los Derechos Humanos y la Biomedicina, relativo a las pruebas genéticas con fines sanitarios (ambas de 7 de mayo de 2008).*

*La Revisión Periódica Universal llevada a cabo por el Consejo de Derechos Humanos, es un mecanismo de seguimiento importante que permite una evaluación de la forma en que los Estados implementan sus obligaciones bajo la ley de los derechos humanos, y alienta a entablar un diálogo constructivo con miras a mejorar la situación. Es simbólico que este mecanismo haya empezado a funcionar en el año del 60 aniversario de la DUDH.*

*UNESCOrentzat, garrantzi berezia du Aldarrikapen Unibertsalaren hirurogeigarren urteurren horrek. Aldarrikapena egiten eta onartzen lagundu zuen Erakundeak. UNESCOren txostenak –non hainbat eskualdetako eta filosofia-eskoletako ordezkariak adierazi zuten giza duintasuna eta eskubideak errespetatzeko helburua berdina dela kultura eta zibilizazio desberdinetan– lagungarriak izan ziren Aldarrikapen Unibertsala onartzeko orduan. Aldarrikatu eta hurrengo egunean, Aldarrikapen horrek UNESCOren jarduera guztietarako zeukan garrantzia aitortu zuen Erakundearen Batzar Orokorrak. Hirurogei urtez, UNESCOk giza eskubideen alde egin du lan, heziketaren, ikerketaren, arauak finkatzearen eta abarren bitartez. Nazio Batuen Sistemarekin batera, UNESCOk parte zuzena hartu zuen 2007ko abenduaren 10ean hasitako ospakizun-ekitaldietan.*

*GEAUren hirurogeigarren urteurrena ez da ospakizunak egiteko aitzakia. Aukera ematen du, batik bat, arretaz aitzertzeko giza eskubideen aldeko lorpenak, bai eta oraindik dauden gabeziak eta erronkak ere, urteurrenerako aukeratutako leloaren bidetik: Duintasuna eta Justizia Denontzat.*

*Era berean, UNESCO giza eskubideen ikaskuntza sustatu nahian ari da, giza eskubide guztiak unibertsalak eta zatiezinak direlakoan, Giza Eskubideei buruz Ikasteko Nazioarteko Urtearen barruan, 2008ko abenduaren 10ean hasia. UNESCOk esker ona adierazi nahi die argitalpen hau prestatzen lagundu duten guztiei. Ahalik eta informaziorik zehatzena ematen ahalegindu garen arren, akatsen edo hutsuneen berri ematea eskertuko genieke irakurleei.*

*Arren, igorri posta hona:*

*Giza Eskubide, Giza Segurtasun eta Filosofia Saila  
Gizarte eta Giza Zientzien Atala  
UNESCO  
7 place de Fontenoy,  
75352 Paris 07 SP  
Frantzia  
Faxa: (33-1) 45 68 57 26*

*Para la UNESCO, este sesenta aniversario de la Declaración Universal tiene particular importancia. La Organización contribuyó a la elaboración y adopción de la Declaración. Los informes preparados por la UNESCO, en los que representantes de varias regiones y escuelas filosóficas reconocieron que los ideales del respeto a la dignidad humana y los derechos encarnan las aspiraciones comunes de las distintas culturas y civilizaciones, facilitaron la adopción de la Declaración Universal. Al día siguiente de su proclamación, la Conferencia General de la UNESCO reconoció su importancia para todas las actividades de la Organización. Durante sesenta años, la UNESCO ha contribuido a la causa de los derechos humanos a través de la educación, la investigación, el establecimiento de normas y otras acciones en materia de derechos humanos. Junto con el Sistema de las Naciones Unidas, la UNESCO participó activamente en las actividades de conmemoración lanzadas el 10 de diciembre de 2007 y que se desarrollarán a lo largo del 2008.*

*El sesenta aniversario de la DUDH no es un pretexto para festejos. Es una ocasión para analizar cuidadosamente los logros, las deficiencias y los desafíos existentes de cara a mejorar el disfrute de los derechos humanos en el mundo, de conformidad con el lema elegido para este aniversario-Dignidad y Justicia para Todos.*

*La UNESCO está asimismo dedicada a la promoción del aprendizaje de los derechos humanos en base a los principios de universalidad e indivisibilidad de todos los derechos humanos, en el marco del Año Internacional del Aprendizaje sobre los Derechos Humanos, iniciado el 10 de diciembre de 2008. La UNESCO desea expresar su agradecimiento a todos aquellos que han contribuido a la preparación de esta publicación. Agradeceríamos a los lectores que nos comunicaran cualquier error u omisión que se haya producido a pesar de nuestros esfuerzos por dar la información más exacta posible.*

*Por favor remitir la correspondencia a:*

*División de Derechos Humanos, Seguridad Humana y Filosofía  
Sector de Ciencias Sociales y Humanas  
UNESCO  
7 place de Fontenoy,  
75352 Paris 07 SP  
Francia  
Fax: (33-1) 45 68 57 26*

# 1

---

TRESNA UNIBERTSALAK	7
---------------------	---

---

# 2

---

ESKUALDE TRESNAK	21
------------------	----

---

<i>a) Afrikako Batasuna (AB)</i>	22
<i>b) Europako Kontseilua (EK)</i>	26
<i>c) Amerikako Estatuena Erakundea (AEE)</i>	32

# 1

---

INSTRUMENTOS UNIVERSALES	7
--------------------------	---

---

# 2

---

INSTRUMENTOS REGIONALES	21
-------------------------	----

---

<i>a) Unión Africana (UA)</i>	22
<i>b) Consejo de Europa (CoE)</i>	26
<i>c) Organización de Estados Americanos (OEA)</i>	32

# 1

---

## Tresna Unibertsalak

---

Tresnen  
eta haien erreferentzia  
ofizialen zerrenda

(Zenbakiak tauletako zutabeei dagozkie)

---

## Instrumentos Universales

---

Lista de instrumentos  
y sus  
referencias oficiales

(Los números corresponden a las columnas indicadas en los cuadros)



---

## TRESNA OROKORRAK

1. *Eskubide Ekonomiko, Sozial eta Kulturaren Nazioarteko Ituna* (1966), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 993. liburukia, 3. or. 1976ko urtarrilaren 3an indarrean jarria.
2. *Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Ituna* (1966), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 999. liburukia, 171. or. 1976ko martxoaren 23an indarrean jarria.[1]
3. *Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Inunaren Hautazko Protokoloa* (1966), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 999. liburukia, 171. or. 1976ko martxoaren 23an indarrean jarria.
4. *Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Inunaren Bigarren Hautazko Protokoloa, heriotza-zigorra ezetzatzekoa* (1989), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1642. liburukia, 414. or. 1976ko uztailaren 11n indarrean jarria.

[1] *Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Inunaren 41. artikuluar buruzko Deklarazioa* (Giza Eskubideen Batzordeak duen ahalmenaz, estatu kide batek beste estatu kide baten aurkako komunikazioak jaso eta aztertu ahal izateko). 1979ko martxoaren 28an indarrean jarria. 2009ko urtarrilaren 31n, 48 estatuk onartu dute deklarazioa: Alemania, Aljeria, Argentina, Australia, Austria, Belgika, Bielorrusia, Bosnia eta Herzegovina, Bulgaria, Kanada, Chile, Kongo, Kroazia, Danimarka, Ekuador, Eslovakia, Eslovenia, Espainia, Ameriketako Estatu Batuak, Errusiar Federakundea, Finlandia, Filipinak, Gambia, Ghana, Guyana, Hungaria, Irlanda, Islandia, Italia, Liechtenstein, Luxenburgua, Malta, Norvegia, Zeelanda Berria, Herbehereak, Peru, Polonia, Koreako Errepublika, Txekiar Errepublika, Britainia Handiko eta Ipar Irlandako Erresuma Batua, Senegal, Sri Lanka, Hegoafrika, Suedia, Suitza, Tunisia, Ukraina, Zimbabue.

---

## GAI JAKINETARAKO TRESNAK

### *Diskriminazioa saihestea:*

5. *Apartheid Krimena Ezabatze Nazioarteko Konbentzioa* (1973), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 660. liburukia, 195. or. 1969ko urtarrilaren 4an indarrean jarria. [2] eta [3]

[2] *Arrazagatiko Diskriminazioaren Forma Guztiak Ezabatze Nazioarteko Konbentzioaren 14. artikuluar buruzko Deklarazioa* (Arrazagatiko Diskriminazioa Ezabatze Batzordearen ahalmenaz, norbanakoengandik edo taldeengandik datozen komunikazioak jaso eta aztertu ahal izateko), 1982ko abenduaren 3an indarrean jarria. 2009ko urtarrilaren 31n, 50 estatuk onartu dute deklarazioa: Aljeria, Alemania, Andorra, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgika, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Chile, Zipre, Costa Rica, Danimarka, Ekuador, Eslovakia, Eslovenia, Espainia, Errusiar Federakundea, Finlandia, Frantzia, Georgia, Hungaria, Irlanda, Islandia, Italia, Mazedoniako Jugoslaviar Errepublika Ohia, Kazakhstan, Liechtenstein, Luxenburgua, Malta, Maroko, Mexiko, Monako, Norvegia, Herbehereak, Peru, Polonia, Portugal, Koreako Errepublika, Txekiar Errepublika, Errumania, Senegal, Serbia, Hegoafrika, Suedia, Suitza, Ukraina, Uruguai, Venezuela.

[3] *Arrazagatiko Diskriminazioaren Forma Guztiak Ezabatze Nazioarteko Konbentzioaren 8. artikuluar egindako zuzenketak* (Arrazagatiko Diskriminazioa Ezabatze Batzordearen finantzazioaz), 1992ko urtarrilaren 15ean Konbentzioko kide diren estatuen hamalagaren bileran onartuak, 1992ko abenduaren 16ko Batzar Orokorren 47/111 ebazpenaz onartuak, eta 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabeak. 2009ko urtarrilaren 31 arte, zuzenketa horiek 43 estatuk onartu dituzte: Alemania, Saudi Arabia, Australia, Bahamak, Bahrein, Belize, Bulgaria, Burkina Faso, Kanada, Txina, Zipre, Kolonbia, Costa Rica, Kuba, Danimarka, Ekuador, Eslovakia, Finlandia, Frantzia, Ginea, Irak, Irango Islamiar Errepublika, Irlanda, Islandia, Liberia, Liechtenstein, Luxenburgua, Mexiko, Norvegia, Zeelanda Berria, Herbehereak, Polonia, Siriako Arabiar Errepublika, Koreako Errepublika, Txekiar Errepublika, Britainia Handiko eta Ipar Irlandako Erresuma Batua, **Egoitza Santua**, Seychelleak, Suedia, Suitza, Trinidad eta Tobago, Ukraina, Zimbabue.

6. *Apartheid Krimena Eragozteko eta Zigorretako Nazioarteko Konbentzioa* (1973), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1015. liburukia, 243. or. 1976ko uztailaren 18an indarrean jarria.

---

## INSTRUMENTOS GENERALES

1. *Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales* (1966), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, Vol. 993, p.3. Entrado en vigor el 3 de enero de 1976.
2. *Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos* (1966), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 999, p. 171. Entrado en vigor el 23 de marzo de 1976. [1]
3. *Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos* (1966), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, Vol. 999, p.171. Entrado en vigor el 23 de marzo de 1976.
4. *Segundo Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, destinado a abolir la pena de muerte* (1989), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, Vol. 1642, p.414. Entrado en vigor el 11 de julio de 1976.

[1] *Declaración relativa al artículo 41 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (relativa a la competencia del Comité de derechos humanos para recibir y examinar comunicaciones de un Estado parte contra otro Estado parte)*. Entrada en vigor el 28 de marzo de 1979. Al 31 de enero de 2009, 48 Estados han hecho la declaración: Alemania, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bélgica, Bielorrusia, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Canadá, Chile, Congo, Croacia, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América, Federación de Rusia, Finlandia, Filipinas, Gambia, Ghana, Guyana, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Perú, Polonia, República de Corea, República Checa, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Senegal, Sri Lanka, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Túnez, Ucrania, Zimbabue.

---

## INSTRUMENTOS RELATIVOS A CUESTIONES ESPECIFICAS

### *Prevención de la discriminación:*

5. *Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial* (1965), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, Vol. 660, p.195. Entrada en vigor el 4 de enero de 1969. [2] y [3]

[2] *Declaración relativa al artículo 14 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial (concerniente a la competencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial para recibir y examinar las comunicaciones provenientes de personas o grupos)*, entrada en vigor el 3 de diciembre de 1982. Al 31 de enero de 2009, 50 Estados han hecho la declaración: Argelia, Alemania, Andorra, Australia, Austria, Azerbaiyán, Bélgica, Bolivia, Brasil, Bulgaria, Chile, Chipre, Costa Rica, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Georgia, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, la ex República Yugoslava de Macedonia, Kazajistán, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Marruecos, México, Mónaco, Noruega, Países Bajos, Perú, Polonia, Portugal, República de Corea, República Checa, Rumania, Senegal, Serbia, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Ucrania, Uruguay, Venezuela.

[3] *Enmiendas al artículo 8 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial (concerniente al financiamiento del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial)*, adoptadas el 15 de enero de 1992 en la catorceava reunión de Estados partes de la Convención y aprobadas por la resolución 47/111 del 16 de diciembre de 1992 de la Asamblea General, no entradas en vigor a 31 de enero de 2009. Hasta el 31 de enero de 2009, 43 Estados han adoptado estas enmiendas: Alemania, Arabia Saudita, Australia, Bahamas, Bahrein, Belice, Bulgaria, Burkina Faso, Canadá, China, Chipre, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Finlandia, Francia, Guinea, Irak, Irán (República Islámica del ), Irlanda, Islandia, Liberia, Liechtenstein, Luxemburgo, México, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Polonia, República Árabe Siria, República de Corea, República Checa, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Santa Sede, Seychelles, Suecia, Suiza, Trinidad y Tobago, Ucrania, Zimbabue.

6. *Convención internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid* (1973), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 1015, p. 243. Entrada en vigor el 18 de julio de 1976.

7. *Balio Bereko Lanaren Truke Gizonek eta Emakumeek Ordainsari Berdina Jasotzeari buruzko LANEren Hitzarmena* (100. zk.) (1951), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 65. liburukia, 303. or. 1953ko maiatzaren 23an indarrean jarria.
8. *UNESCOn Konbentzioa, Irakaskuntzaren Arloko Diskriminazioak Borrokatzeko* (1960), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 429. liburukia, 93. or. 1962ko maiatzaren 22an indarrean jarria.
9. *UNESCOn Protokoloa Bateragarritasun eta Ofizio Onen Batzorde bat eratzeko, eta Irakaskuntzaren Arloko Diskriminazioa Borrokatzeko Konbentziotik sor litezkeen tirabirak konpontzeko* (1962), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 651. liburukia, 363. or. 1968ko urriaren 24an indarrean jarria.
10. *Enplegu eta Prestakuntza Diskriminazioari buruzko LANEren Hitzarmena* (111. zk.) (1958), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 362. liburukia, 31. or. 1960ko ekainaren 15ean indarrean jarria.
11. *Langile Gizonezkoen eta Emakumezkoen arteko Aukera eta Tratu Berdinari buruzko LANEren Hitzarmena* (156. zk.) (1981): familia-ardurak dituzten langileak, nazioarteko lan-konbentzio eta gomendioak, 1919-1981. 1983ko abuztuaren 11n indarrean jarria.
12. *Kiroletako Apartheidaren Aurkako Nazioarteko Konbentzioa* (1985). A/RES/40/64 G. Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1500. liburukia, 161. or. 1988ko apirilaren 3an indarrean jarria.
13. *Herrialde Independentetako Herri Indigena eta Tribalei buruzko LANEren Hitzarmen Berrikusia* (169. zk.) (1989), LANE, *Aldizkari ofiziala*, LXXII. liburukia (1989), A bild., 2. zk. 1991ko irailaren 5ean indarrean jarria.
7. *Convenio de la OIT (n° 100) relativo a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor* (1951), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 65, p. 303. Entrada en vigor el 23 de mayo de 1953.
8. *Convención de la UNESCO relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza*(1960), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 429, p. 93. Entrada en vigor el 22 de mayo de 1962.
9. *Protocolo de la UNESCO para instituir una Comisión de Conciliación y Buenos Oficios facultada para resolver las controversias a que pueda dar lugar la Convención relativa a la lucha contra las discriminaciones en la esfera de la enseñanza* (1962), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 651, p. 363. Entrado en vigor el 24 de octubre de 1968.
10. *Convenio de la OIT (n° 111) relativo a la discriminación en materia de empleo y formación* (1958), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 362, p. 31. Entrado en vigor el 15 de junio de 1960.
11. *Convenio de la OIT (n° 156) sobre la igualdad de oportunidades y de trato entre trabajadores y trabajadoras: trabajadores con responsabilidades familiares* (1981), *Convenciones y recomendaciones internacionales de trabajo* 1919-1981. Entrado en vigor el 11 de agosto de 1983.
12. *Convención internacional contra el Apartheid en los Deportes* (1985). A/RES/40/64 G. Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, Vol.1500, p. 161. Entrada en vigor el 3 de abril de 1988.
13. *Convenio revisado de la OIT (n° 169) sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes* (1989), OIT, *Boletín oficial*, vol. LXXII (1989) Ser. A, n° 2. Entrado en vigor el 5 de septiembre de 1991.

#### **Genozidioa, gerra-krimenak, gizateriaren aurkako krimenak:**

14. *Genozidio Delituari Aurre Hartzeko eta Zigortzeko Konbentzioa* (1948), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 78. liburukia, 277. or. 1951ko urtarrilaren 12an indarrean jarria.
15. *Gerra Krimenen eta Gizateriaren Aurkako Krimenen Preskribaezintasunari buruzko Konbentzioa* (1968), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 754. liburukia, 73. or. 1970eko azaroaren 11n indarrean jarria.
16. *Nazioarteko Zigor Gorteari buruzko Erromako Estatutua* (1998), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 2187. liburukia, 3. or. (A/CONF.183/9 dok.). 2002ko uztailaren 1ean indarrean jarria.
14. *Convención para la Prevención y Sanción del delito de Genocidio* (1948), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 78, p. 277. Entrada en vigor el 12 de enero de 1951.
15. *Convención sobre la imprescriptibilidad de los crímenes de guerra y de los crímenes de lesa humanidad*(1968), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 754, p. 73. Entrada en vigor el 11 de noviembre de 1970.
16. *Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional* (1998), Naciones Unidas, Colección de tratados Vol.2187, p. 3 (Doc. A/CONF.183/9). Entrado en vigor el 1 de julio de 2002.

#### **Terrorismoa: [4]**

17. *Bomba Bidezko Atentatu Terroristak Eragozteko Nazioarteko Konbentzioa* (1997), Nazio Batuak, A/RES/52/164. 2001eko maiatzaren 23an indarrean jarria.
18. *Terrorismoa Finantzatzea Eragozteko Nazioarteko Hitzarmena* (1999), Nazio Batuak, A/RES/54/109. 2002ko apirilaren 10ean indarrean jarria.
19. *Terrorismo Nuklearreko Ekintzak Eragozteko Nazioarteko Hitzarmena* (2005), Nazio Batuak, A/59/290. 2007ko uztailaren 7an indarrean jarria.
17. *Convenio Internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas*(1997), Naciones Unidas, A/RES/52/164. Entrado en vigor el 23 de mayo de 2001.
18. *Convenio Internacional para la represión de la financiación del terrorismo*(1999), Naciones Unidas, A/RES/54/109. Entrado en vigor el 10 de abril de 2002.
19. *Convenio Internacional para la represión de los actos de terrorismo nuclear* (2005), Naciones Unidas, A/59/290. Entrado en vigor el 7 de julio de 2007.

[4] Arrazoi editorialengatik, ekintza terroristen aurkako beste zenbait tresna ez datoz lan honetan. Besteak beste, Bahituak Hartzearen Aurkako Nazioarteko Konbentzioa –Nazio Batuen Batzar Orokorrak 1979an onartua–, Legez Kontra Hegazkinen Jabe Egitea Eragozteko Hitzarmena –Hegazkineria Zibilaren Nazioarteko Erakundeak (HEZINE) onartua 1970ean–, eta Itsas Nabigazioaren Segurtasunaren Aurkako Legez Kontrako Ekintzak Eragozteko Hitzarmena, Nazioarteko Itsas Erakundeak onartua 1988an.

#### **Genocidio, crímenes de guerra, crímenes contra la humanidad:**

#### **Terrorismo: [4]**

[4] Varios otros instrumentos contra los actos de terrorismo no se incluyen en esta obra por motivos editoriales. Entre ellos, la Convención internacional contra la toma de rehenes adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas en 1979, el Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves adoptado por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) en 1970, y el Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la navegación marítima adoptado por la Organización Marítima Internacional en 1988.

### **Tortura eta bestelako tratu edo zigor krudel, anker edo degradatzaileak:**

20. *Torturaren eta bestelako Tratu edo Zigor Krudel, Anker edo Degradatzaileen Aurkako Konbentzioa* (1984), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1465. liburukia, 85. or. 1987ko ekainaren 26an indarrean jarria. [5]
21. *Torturaren eta Bestelako Tratu edo Zigor Krudel, Anker edo Degradatzaileen Aurkako Konbentzioaren Hautazko Protokoloa* (2002), A/RES/57/199. 2006ko ekainaren 22an indarrean jarria.
22. *Pertsona Guztiak Desagertze Bortxatuetatik Babesteko Nazioarteko Konbentzioa* (2006), Nazio Batuak, A/61/488. 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.

[5] *Tortura eta Bestelako Tratu edo Zigor Krudel, Anker edo Degradatzaileen Aurkako Konbentzioaren 21. eta 22. artikuluei jarraituz, Torturaren Aurkako Batzordearen kompetenziari buruzko Deklarazioak –estatu kide batek beste estatu kide baten aurka, edo partikularrek aurkeztutako komunikazioak jaso edo aztertzeari buruzkoak–, 1987ko ekainaren 26an indarrean jarriak. 2009ko urtarrilaren 31n, deklarazio horiek 67 estatuk onartu dituzte: Alemania, Aljeria, Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Belgika, Bolivia, Bosnia eta Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Burundi, Kamerun, Kanada, Txile, Zipre, Costa Rica, Kroazia, Danimarka, Ekuador, Eslovakia, Eslovenia, Espainia, Ameriketako Estatu Batuak (21. artikulua soilik), Errusiar Federakundea, Finlandia, Frantzia, Ghana, Georgia, Grezia, Guatemala, Hungaria, Irlanda, Islandia, Italia, Japonia (21. artikulua soilik), Kazakhstan, Liechtenstein, Luxenburgo, Malta, Maroko, Mexiko, Monako, Norvegia, Zeelanda Berria, Paraguai, Herbehereak, Peru, Polonia, Portugal, Britainia Handiko eta Ipar Irlandako Erresuma Batua (21. artikulua soilik), Txekiar Errepublika, Koreako Errepublika (21. artikulua soilik), Senegal, Serbia, Seychelleak, Hegoafrika, Suedia, Suitza, Togo, Tunisia, Turkia, Ukraina, Uganda, Uruguai, Venezuela, Jugoslavia (ohia).*

### **Esklabotza, pertsonen trafikoa, lan bortxatua:**

23. 1926ko irailaren 25ean Genevan sinatutako *Esklabotzaren Konbentzioa Zuzentzeko Protokoloa* (1953), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 182. liburukia, 51. or. 1953ko abenduaren 7an indarrean jarria.
  24. 1926ko irailaren 25ean Genevan sinatu eta 1953ko abenduaren 7an New Yorkeko Nazio Batuen egoitzan onartutako protokoloan zuzendutako *Esklabotzaren Konbentzioa*, Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 212. liburukia, 17. or. 1955eko uztailaren 7an indarrean jarria. [6]
- [6] *Esklabotzaren Konbentzioa (23. zk.) zuzentzeko 1953ko Protokoloan parte hartu zuten estatuak Konbentzio honetako (24. zk.) partetzat hartu behar dira.*
25. *Esklabotza, Esklaboan Salerosketa eta Esklabotzaren antzeko Erakundeak eta Jarduendeak Ezeztatze Konbentzio Gehigarria* (1956), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 266. liburukia, 3. or. 1957ko apirilaren 30ean indarrean jarria.
  26. *Pertsonen Salerosketa eta Besteren Prostituzioa Esplotatzea Eragozteko Hitzarmena* (1950), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 96. liburukia, 271. or. 1951eko uztailaren 25ean indarrean jarria.
  27. *Lan Bortxatuari buruzko LANeren Hitzarmena (29. zk.)* (1930), Nazioen Liga, *Tratatuen Bilduma*, 39. liburukia, 55. or. 1932ko maiatzaren 1ean indarrean jarria.

### **Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes:**

20. *Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes* (1984), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 1465, p. 85. Entrada en vigor el 26 de junio de 1987. [5]
21. *Protocolo facultativo de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes*(2002), A/RES/57/199. Entrado en vigor el 22 de junio de 2006.
22. *Convención Internacional para la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas* (2006), Naciones Unidas, A/61/488. No entrada en vigor al 31 de enero de 2009.

[5] *Declaraciones de reconocimiento de la competencia del Comité contra la Tortura hecha en virtud de los artículos 21 y 22 de la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Cruelles, Inhumanos o Degradantes (para recibir y examinar las comunicaciones de un Estado parte contra otro Estado parte o las presentadas para y por la cuenta de particulares) , entradas en vigor el 26 de junio de 1987. A 31 de enero de 2009, 67 Estados han hecho estas Declaraciones : Argelia, Alemania, Argentina, Australia, Austria, Azerbaiyán, Bélgica, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Burundi, Camerún, Canadá, Chile, Costa Rica, Chipre, Croacia, Dinamarca, Ecuador, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estados Unidos de América (artículo 21 únicamente), Federación de Rusia, Finlandia, Francia, Ghana, Georgia, Grecia, Guatemala, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Japón (artículo 21 únicamente), Kazajistán, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Marruecos, México, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Paraguay, Países Bajos, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (artículo 21 únicamente), República Checa, República de Corea (artículo 21 únicamente), Senegal, Serbia, Seychelles, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Togo, Túnez, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Yugoslavia (antigua).*

### **Esclavitud, tráfico de personas, trabajo forzoso:**

23. *Protocolo para modificar la Convención sobre la Esclavitud firmada en Ginebra el 25 de septiembre de 1926* (1953), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 182, p. 51. Entrado en vigor el 7 de diciembre de 1953.
  24. *Convención sobre la Esclavitud, firmada en Ginebra el 25 de septiembre de 1926, y amendada por el Protocolo aprobado en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York el 7 de diciembre de 1953*, Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 212, p. 17. Entrada en vigor el 7 de julio de 1955. [6]
- [6] *Los Estados partes en el Protocolo de 1953 para modificar la Convención sobre la Esclavitud (nº 23) deben ser considerados como partes en esta Convención (nº 24).*
25. *Convención suplementaria sobre la abolición de la esclavitud, la trata de esclavos y las instituciones y prácticas análogas a la esclavitud* (1956), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 266, p. 3. Entrada en vigor el 30 de abril de 1957.
  26. *Convenio para la represión de la trata de personas y de la explotación de la prostitución ajena* (1950), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 96, p. 271. Entrado en vigor el 25 juillet 1951.
  27. *Convenio de la OIT (nº 29) sobre el trabajo forzoso* (1930), Liga de las Naciones, *Serie sobre tratados* , vol. 39, p. 55. Entrado en vigor el 1 de mayo de 1932.

28. *Lan Bortxatua Ezeztatzeari buruzko LANeren Hitzarmena (105. zk.)* (1957), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 320. liburukia, 291. or. 1959ko urtarrilaren 17an indarrean jarria.

#### **Informazio- eta adierazpen-askatasuna:**

29. *Nazioarteko Zuzenketa Eskubideari buruzko Konbentzioa* (1953), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 435. liburukia, 191. or. 1962ko abuztuaren 24an indarrean jarria.

30. *Adierazpen Kulturalen Aniztasuna Babesteko eta Sustatzeko Konbentzioa* (2005), UNESCO. 2007ko martxoaren 18an indarrean jarria.

---

## **TALDE JAKINAK BABESTEKO TRESNAK**

#### **Atzerritarrak, errefuxiatuak eta aberrigabeak:**

31. *Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Konbentzioa* (1951), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 189. liburukia, 137. or. 1954ko apirilaren 22an indarrean jarria.

32. *Errefuxiatuen Estatutuari buruzko Protokoloa* (1967), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 606. liburukia, 267. or. 1967ko urriaren 4an indarrean jarria.

33. *Aberrigabeen Estatutuari buruzko Konbentzioa* (1954), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 360. liburukia, 117. or. 1960ko ekainaren 6an indarrean jarria.

34. *Aberrigabeziak Murrizteko Konbentzioa* (1961), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 989. liburukia, 175. or. 1975eko abenduaren 13an indarrean jarria.

#### **Langileak:**

35. *Elkartzeko Eskubideari buruzko (nekararitza) LANeren Hitzarmena (11. zk.)* (1921), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 38. liburukia, 153-159. or. (594. zk.). 1923ko maiatzaren 11n indarrean jarria.

36. *Askatasun Sindikala eta Sindikatzeke Eskubidea Babesteari buruzko LANeren Hitzarmena (87. zk.)* (1948), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 68. liburukia, 17. or. 1950eko uztailaren 4an indarrean jarria.

37. *Sindikatzearen eta Negoziazio Kolektiboaren Eskubideari buruzko LANeren Hitzarmena (98. zk.)* (1949), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 96. liburukia, 257 or. 1951ko uztailaren 18an indarrean jarria.

38. *Enplegu Politikari buruzko LANeren Hitzarmena (122. zk.)* (1964), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 569. liburukia, 65. or. 1966ko uztailaren 15ean indarrean jarria.

39. *Langileen Ordezkariei buruzko LANeren Hitzarmena (135. zk.)* (1971), LANE, *Aldizkari Ofiziala*, LIV. liburukia (1971), 3. zk. 1973ko ekainaren 30ean indarrean jarria.

40. *Nekazari Erakundeari buruzko LANeren Hitzarmena (141. zk.)* (1975), LANE, *Aldizkari Ofiziala*, LVIII. liburukia (1975), A bild., 1. zk. 1977ko azaroaren 24an indarrean jarria.

41. *Administrazio Publikoko Lan Harremani buruzko LANeren Hitzarmena (151. zk.)* (1978), LANE, *Aldizkari Ofiziala*, LXI liburukia (1978), A bild., 2. zk. 1981eko otsailaren 25ean indarrean jarria.

28. *Convenio de la OIT (n° 105) sobre la abolición del trabajo forzoso* (1957), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 320, p. 291. Entrado en vigor el 17 de enero de 1959.

#### **Libertad de información y de expresión:**

29. *Convención sobre el Derecho Internacional de Rectificación* (1953), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 435, p. 191. Entrada en vigor el 24 de agosto de 1962.

30. *Convención sobre la protección y la promoción de la diversidad de las expresiones culturales* (2005), UNESCO. Entrada en vigor el 18 de marzo de 2007.

---

## **INSTRUMENTOS RELATIVOS A LA PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS**

#### **Extranjeros, refugiados y apátridas:**

31. *Convención sobre el Estatuto de los Refugiados* (1951), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 189, p. 137. Entrada en vigor el 22 de abril de 1954.

32. *Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados* (1967), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 606, p. 267. Entrada en vigor el 4 de octubre de 1967.

33. *Convención sobre el Estatuto de los Apátridas* (1954), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 360, p. 117. Entrada en vigor el 6 de junio de 1960.

34. *Convención para reducir los casos de apatridia* (1961), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 989, p. 175. Entrada en vigor el 13 de diciembre de 1975.

#### **Trabajadores:**

35. *Convenio de la OIT (n° 11) sobre el derecho de asociación (agricultura)*, (1921), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 38, p. 153-159 (n° 594). Entrado en vigor el 11 de mayo de 1923.

36. *Convenio de la OIT (n° 87) sobre la libertad sindical y la protección del derecho de sindicación* (1948), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 68, p. 17. Entrado en vigor el 4 de julio de 1950.

37. *Convenio de la OIT (n° 98) sobre el derecho de sindicación y de negociación colectiva* (1949), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 96, p. 257. Entrado en vigor el 18 de julio de 1951.

38. *Convenio de la OIT (n° 122) sobre la política del empleo* (1964), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 569, p. 65. Entrado en vigor el 15 de julio de 1966.

39. *Convenio de la OIT (n° 135) sobre los representantes de los trabajadores* (1971), OIT, *Boletín Oficial*, vol. LIV (1971), n° 3. Entrado en vigor el 30 de junio de 1973.

40. *Convenio de la OIT (n° 141) sobre las organizaciones de trabajadores rurales* (1975), OIT, *Boletín Oficial*, vol. LVIII (1975) Ser. A, n° 1. Entrado en vigor el 24 de noviembre de 1977.

41. *Convenio de la OIT (n° 151) sobre las relaciones de trabajo en la administración pública* (1978), OIT, *Boletín Oficial*, vol. LXI (1978), Ser. A, n° 2. Entrado en vigor el 25 de febrero de 1981.

42. *Langile Etorकिन eta Haien Senideen Eskubideak Babesteko Nazioarteko Konbentzioa* (1990), A/RES/45/158. 2003ko uztailaren 1ean indarrean jarria.

#### **Emakumeak:**

43. *Emakumearen Eskubide Politikoei buruzko Konbentzioa* (1953), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 193. liburukia, 135. or. 1954ko uztailaren 7an indarrean jarria.
44. *Emakume Ezkonduaren Nazionalitateari buruzko Konbentzioa* (1957), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 309. liburukia, 65. or. 1958ko abuztuaren 11n indarrean jarria.
45. *Ezkontzarako Oniritziari, Ezkontzeko Gutxieneko Adinari eta Ezkontzen Erroldari buruzko Konbentzioa* (1962), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 521. liburukia, 231. or. 1964ko abenduaren 9an indarrean jarria.
46. *Emakumearen Aurkako Diskriminazio Mota Guztiak Deuseztatzeko Konbentzioa* (1979), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1249. liburukia, 13. or. 1981eko irailaren 3an indarrean jarria.
47. *Emakumearen Aurkako Diskriminazio Mota Guztiak Deuseztatzeko Konbentzioaren Hautazko Protokoloa* (1999), Nazio Batuak, A/RES/54/4. 2000ko abenduaren 22an indarrean jarria.

#### **Haurrak:**

48. *Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioa* (1989), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 1577. liburukia, 3. or. 1990eko irailaren 2an indarrean jarria.
49. *Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioaren Hautazko Protokoloa, Haurrek Gatazka Armatuetan Parte Hartzeari buruzkoa* (2000), A/RES/54/263. 2002ko otsailaren 12an indarrean jarria.
50. *Haurren Eskubideei buruzko Konbentzioaren Hautazko Protokoloa, Haurrak Saltzeari, Haurrak Prostituitzeari eta Haurrak Pornografian Erabiltzeari buruzkoa* (2000), A/RES/54/263. 2002ko urtarrilaren 18an indarrean jarria.
51. *Lanean Hasteko Gutxieneko Adinari buruzko LANEren Hitzarmena (138. zk.)* (1973), LANE, *Aldizkari Ofiziala*, LVI. liburukia, 1. zk., 23. or. 1976ko ekainaren 19an indarrean jarria.
52. *Haurren Lanik Txarrenak Debekatu eta Ezabatzeke Berehalako Ekintzei buruzko LANEren Hitzarmena (182. zk.)* (1999), *Aldizkari Ofiziala*, LXXXII. liburukia (1999), A bild., 2. zk. 2000ko azaroaren 19an indarrean jarria.

#### **Pertsona ezinduak:**

53. *Pertsona Ezinduen Eskubideei buruzko Konbentzioa* (2006), Nazio Batuak, A/61/611. 2008ko maiatzaren 3an indarrean jarria.
54. *Pertsona Ezinduen Eskubideei buruzko Konbentzioaren Hautazko Protokoloa* (2006), Nazio Batuak, A/61/611. 2008ko maiatzaren 3an indarrean jarria.

#### **Borrokalariak, gatibuak eta zibilak:**

55. *Kanpainan dabiltzan Indar Armatuetako Zaurituen eta Gaixoen Egoera Arintzeko Genevako Hitzarmena* (1949), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 75. liburukia, 31. or. 1950eko urriaren 21ean indarrean jarria.

42. *Convención internacional sobre la protección de los derechos de todos los trabajadores migratorios y de sus familiares* (1990), A/RES/45/158. Entrada en vigor el 1 de julio de 2003.

#### **Mujeres:**

43. *Convención sobre los derechos políticos de la mujer* (1953), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 193, p. 135. Entrada en vigor el 7 de julio de 1954.
44. *Convención sobre la Nacionalidad de la Mujer Casada* (1957), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 309, p. 65. Entrada en vigor el 11 de agosto de 1958.
45. *Convención sobre el consentimiento para el matrimonio, la edad mínima para contraer matrimonio y el registro de los matrimonios* (1962), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 521, p. 231. Entrada en vigor el 9 de diciembre de 1964.
46. *Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer* (1979), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 1249, p. 13. Entrada en vigor el 3 de septiembre de 1981.
47. *Protocolo Facultativo de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer* (1999), Nations Unies, A/RES/54/4. Entrado en vigor el 22 de diciembre de 2000.

#### **Niños y niñas:**

48. *Convención sobre los Derechos del Niño* (1989), Naciones Unidas, *Serie sobre tratado*, Vol. 1577, p. 3. Entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990.
49. *Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la participación de niños en los conflictos armados* (2000), A/RES/54/263. Entrado en vigor el 12 de febrero de 2002.
50. *Protocolo facultativo de la Convención sobre los Derechos del Niño relativo a la venta de niños, la prostitución infantil y la utilización de niños en la pornografía* (2000), A/RES/54/263. Entrado en vigor el 18 de enero de 2002.
51. *Convenio de la OIT (nº 138) sobre la edad mínima de admisión al empleo* (1973), OIT, *Boletín Oficial*, vol. LVI (1973), nº 1, p. 23. Entrado en vigor el 19 de junio de 1976.
52. *Convenio de la OIT (nº 182) sobre la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y la acción inmediata para su eliminación* (1999), *Boletín Oficial*, vol. LXXXII (1999), Ser. A, nº 2. Entrado en vigor el 19 de noviembre 2000.

#### **Personas con discapacidad:**

53. *Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad* (2006), Naciones Unidas, A/61/611. Entrada en vigor el 3 de mayo de 2008.
54. *Protocolo facultativo de la Convención sobre los derechos de las personas con discapacidad* (2006), Naciones Unidas, A/61/611. Entrado en vigor el 3 de mayo de 2008.

#### **Combatientes, prisioneros y civiles:**

55. *Convenio de Ginebra para Aliviar la Suerte que Corren los Heridos y los Enfermos de las Fuerzas Armadas en campaña* (1949), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 75, p. 31. Entrado en vigor el 21 de octubre de 1950.

56. *Itsasoan dabiltzan Indar Armatuetako Zaurituen, Gaixoen eta Naufragoen Egoera Arintzeko Genevako Hitzarmena* (1949), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 75. liburukia, 85. or. 1950eko urriaren 21ean indarrean jarria.
57. *Gerra Gatibuei Zor zaien Tratuari buruzko Genevako Hitzarmena* (1949), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 75. liburukia, 135. or. 1950eko urriaren 21ean indarrean jarria.
58. *1949ko abuztuaren 12ko Genevako Hitzarmena, Gerra Garaian Zibilei Zor zaien Babesari buruzkoa* (1949), Nazio Batuak, *Tratatuen Bilduma*, 75. liburukia, 287. or. 1950eko urriaren 21ean indarrean jarria.
59. *1949ko abuztuaren 12ko Genevako Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Nazioarteko Gatazka Armatuen Biktimak Babesteari buruzkoa ( I. Protokoloa)* (1977). 1978ko abenduaren 7an indarrean jarria. [7]

[7] I. Protokoloaren 90. artikuluan aurreikusitako Deklarazioa (Nazioarteko Inkesta Batzordearen ahalmena onartzeari buruzkoa). 1991ko ekainaren 25ean indarrean jarria. 2009ko urtarrilaren 31n, 70 estatuk onartu dute deklarazioa: Alemania, Aljeria, Argentina, Australia, Austria, Bielorrusia, Belgika, Bolivia, Bosnia eta Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Burkina Faso, Kanada, Cabo Verde, Txile, Kolonbia, Costa Rica, Zipre, Kroazia, Danimarka, Arabiar Emirerri Batuak, Eslovakia, Eslovenia, Espainia, Errusiar Federakundea, Finlandia, Grezia, Ginea, Hungaria, Cook Uharteak, Irlanda, Islandia, Italia, Japonia, Mazedoniako Jugoslaviar Errepublikak Ohia, Liechtenstein, Lituania, Luxenburgok, Madagaskar, Mali, Malta, Monako, Mongolia, Montenegro, Namibia, Norvegia, Zeelanda Berria, Panama, Paraguai, Herbehereak, Polonia, Portugal, Qatar, Britainia Handiko eta Ipar Irlandako Erresuma Batua, Koreako Errepublika, Txekiar Errepublika, Kongoko Errepublika Demokratikoa, Laosko Herri Errepublikak Demokratikoa, Errumania, Rwanda, Serbia, Seychelleak, Suedia, Suitza, Tadjikistan, Togo, Tonga, Trinidad eta Tobago, Ukraina, Uruguai.

60. *1949ko abuztuaren 12ko Genevako Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Nazioartekoak Ez diren Gatazka Armatuen Biktimak Babesteari buruzkoa ( II. Protokoloa)* (1977). 1978ko abenduaren 7an indarrean jarria. [8]

[8] 1949ko abuztuaren 12ko Genevako Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, ikur berezile gehigarri bat onartzeari buruzkoa (III. Protokoloa) (2005). 2007ko urtarrilaren 14an jarri zen indarrean. 2009ko urtarrilaren 31rako, herrialde hauek berretsi edo eskuratu dute protokolo hori: Albania, Belize, Bulgaria, Kanada, Kroazia, Zipre, Txekiar Errepublika, Danimarka, El Salvador, Estonia, Georgia, Guatemala, Honduras, Hungaria, Islandia, Israel, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Monako, Herbehereak, Norvegia, Filipinak, San Marino, Eslovakia, Eslovenia, Suitza eta Ameriketako Estatu Batuak.

<b>Tresna Unibertsalak</b>
<b>Ikurrak:</b>
* Nazio Batuen Erakundeko estatu kideak
# UNESCOko estatu kideak
<input type="checkbox"/> Nazio Batuen tresnak
<input type="radio"/> UNESCOren tresnak
◆ Lanaren Nazioarteko Erakundearen tresnak
◇ Beste tresna batzuk [9]

[9] Suitzako Kontseilu Federala da Genevako Hitzarmenaren eta haien Protokolo Gehigarrien gordetzaila. Dena dela, Gurutze Gorriaren Nazioarteko Batzordeak sustatu eta babesten du nazioarteko giza zuzenbidea.

56. *Convenio de Ginebra para Aliviar la Suerte que Corren los Heridos, los Enfermos y los Naufragos de las Fuerzas Armadas en el Mar* (1949), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 75, p. 85. Entrado en vigor el 21 de octubre de 1950.
57. *Convenio de Ginebra relativo al trato debido a los prisioneros de guerra* (1949), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 75, p. 135. Entrado en vigor el 21 de octubre de 1950.
58. *Convenio de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección debida a las personas civiles en tiempo de guerra* (1949), Naciones Unidas, *Serie sobre tratados*, vol. 75, p. 287. Entrado en vigor el 21 de octubre de 1950.
59. *Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados internacionales (Protocolo I)* (1977). Entrado en vigor el 7 de diciembre de 1978. [7]

[7] Declaración prevista por el artículo 90 del Protocolo I (relativa a la aceptación de la competencia de la Comisión Internacional de Encuesta. Entrada en vigor el 25 de junio de 1991. Al 31 de enero de 2009 70 Estados han hecho esta Declaración: Alemania, Argelia, Argentina, Australia, Austria, Bielorrusia, Bélgica, Bolivia, Bosnia y Herzegovina, Brasil, Bulgaria, Burkina Faso, Canadá, Cabo Verde, Chile, Colombia, Costa Rica, Chipre, Croacia, Dinamarca, Emiratos Árabes Unidos, Eslovaquia, Eslovenia, España, Federación de Rusia, Finlandia, Grecia, Guinea, Hungría, Islandia, Cook, Irlanda, Islandia, Italia, Japón, la ex República Yugoslava de Macedonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Madagascar, Malí, Malta, Mónaco, Mongolia, Montenegro, Namibia, Noruega, Nueva Zelanda, Panamá, Paraguay, Países Bajos, Polonia, Portugal, Qatar, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República de Corea, República Checa, República Democrática del Congo, República Democrática Popular Lao, Rumania, Rwanda, Serbia, Seychelles, Suecia, Suiza, Tayikistán, Togo, Tonga, Trinidad y Tobago, Ucrania, Uruguay.

60. *Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la protección de las víctimas de los conflictos armados sin carácter internacional (Protocolo II)* (1977). Entrado en vigor el 7 de diciembre de 1978. [8]

[8] El Protocolo adicional a los Convenios de Ginebra del 12 de agosto de 1949 relativo a la aprobación de un signo distintivo adicional (Protocolo III) (2005) entró en vigor el 14 de enero de 2007. Al 31 de enero de 2009, los siguientes países han ratificado o accedido a este instrumento: Albania, Belice, Bulgaria, Canadá, Croacia, Chipre, República Checa, Dinamarca, El Salvador, Estonia, Georgia, Guatemala, Honduras, Hungría, Islandia, Israel, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Mónaco, Países Bajos, Noruega, Filipinas, San Marino, Eslovaquia, Eslovenia, Suiza y Estados Unidos de América.

<b>Instrumentos universales</b>
<b>Leyenda:</b>
* Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas
# Estados Miembros de la UNESCO
<input type="checkbox"/> Instrumentos de las Naciones Unidas
<input type="radio"/> Instrumentos de la UNESCO
◆ Instrumentos de la Organización Internacional del Trabajo
◇ Otros instrumentos [9]

[9] El Consejo Federal Suizo es el depositario de los Convenios de Ginebra y sus Protocolos adicionales. No obstante, el Comité Internacional de la Cruz Roja es considerado promotor y guardián del derecho internacional humanitario.

















# 2

---

## Eskualde Tresnak

---

- a) Afrikako Batasuna  
(Afrikako Batasunaren Erakundea)\*
- b) Europako Kontseilua
- c) Amerikako Estatu  
Erakundea

*\* 2001eko martxoan, Afrikako Batasunak ordezkatu zuen Afrikako Batasunaren Erakundea.*

<b>Eskualde Tresnak</b>
-------------------------

<b>Ikurrak:</b>
-----------------

* Nazio Batuen Erakundeko estatu kideak
---

# UNESCOko estatu kideak
--------------------------

---

## Instrumentos Regionales

---

- a) Unión Africana  
(Organización de la Unidad Africana)\*
- b) Consejo de Europa
- c) Organización de los Estados  
Americanos

*\* En marzo de 2001, la Organización de la Unidad Africana fue reemplazada por la Unión Africana*

<b>Instrumentos regionales</b>
--------------------------------

<b>Leyenda:</b>
-----------------

* Estados Miembros de la Organización de las Naciones Unidas
--

# Estados Miembros de la UNESCO
---------------------------------

a) **Afrikako Batasuna- AB**  
(Afrikako Batasunaren Erakundea- ABE)

Tresnen eta haien erreferentzia ofizialen zerrenda (Zenbakiak tauletako zutabeei dagozkie)

---

**TRESNA OROKORRAK**

1. *Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gutuna* (1981). 1986ko urriaren 21ean indarrean jarria.
2. *Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gutunaren Protokoloa, Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gortearen Ezartzeari buruzkoa* (1988). 2004ko urtarrilaren 25ean indarrean jarria.
3. *Afrikako Batasunaren Justizia Gortearen Protokoloa* (2003). 2008ko otsailaren 11n indarrean jarria. [1]

[1] *Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gutunaren Protokoloa, Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gortearen Ezartzeari buruzkoa (1988) eta Afrikako Batasunaren Justizia Gortearen Protokoloa (2003) ordeztuak izango dira, indarrean jarritakoan Justiziaren eta Giza Eskubideen Afrikako Gortearen Estatutuari buruzko Protokoloa (2008). Bi Gortek Justiziaren eta Giza Eskubideen Afrikako Gortean bat egitea aurreikusten du Protokoloak.*

4. *Demokrazia, Hauteskundeak eta Gobernagarritasunari buruzko Afrikako Gutuna* (2007). 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.

**Unión Africana- UA**  
(Organización de la Unidad Africana-OUA)

Lista de instrumentos y sus referencias oficiales (Los números corresponden a las columnas indicadas en el cuadro)

---

**INSTRUMENTOS GENERALES**

1. *Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos* (1981). Entrada en vigor el 21 de octubre de 1986.
2. *Protocolo a la Carta Africana de los Derechos Humanos y de los Pueblos sobre el establecimiento de la Corte Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos* (1998). Entrado en vigor el 25 de enero de 2004.
3. *Protocolo de la Corte de Justicia de la Unión Africana* (2003). Entrado en vigor el 11 de febrero de 2008. [1]

[1] *El Protocolo a la Carta Africana de los Derechos Humanos y de los Pueblos sobre el establecimiento de la Corte Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos (1998), y el Protocolo de la Corte de Justicia de la Unión Africana (2003) serán reemplazados una vez entre en vigor el Protocolo sobre el Estatuto de la Corte Africana de Justicia y Derechos Humanos (2008). El Protocolo prevé la fusión de las dos Cortes en la Corte Africana de Justicia y Derechos Humanos.*

4. *Carta Africana sobre Democracia, Elecciones y Gobernabilidad* (2007). No entrada en vigor al 31 de enero de 2009.

---

## GAI JAKINETARAKO TRESNAK

### ***Terrorismoa:***

5. *Terrorismoari Aurre Hartzeko eta haren kontra Borrokatzeko Hitzarmena* (1999). 2002ko abenduaren 6an indarrean jarria.
6. *Terrorismoari Aurre Hartzeko eta haren kontra Borrokatzeko Hitzarmenaren Protokoloa* (2004). 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.

---

## TALDE JAKINAK BABESTEKO TRESNAK

### ***Emakumeak:***

7. *Giza eta Herri Eskubideen Afrikako Gutunaren Protokoloa, Afrikako Emakumearen Eskubideari buruzkoa* (2003). 2005eko azaroaren 25ean indarrean jarria.

### ***Errefuxiatuak:***

8. *Afrikako Errefuxiatuen Arazo Zehatzak Arautzeko Konbentzioa* (1969). 1974ko ekainaren 20an indarrean jarria.

### ***Haurrak:***

9. *Haurraren Eskubideei eta Ongizateari buruzko Afrikako Gutuna* (1990). 1999ko azaroaren 29an indarrean jarria.

### ***Gazteria:***

10. *Gazteriaren Afrikako Gutuna* (2006). 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.

---

## INSTRUMENTOS RELATIVOS A CUESTIONES ESPECIFICAS

### ***Terrorismo:***

5. *Convenio sobre la Prevención y la Lucha contra el Terrorismo* (1999). Entrado en vigor el 6 de diciembre de 2002.
6. *Protocolo al Convenio sobre la Prevención y Lucha contra el Terrorismo*(2004). No entrado en vigor al 31 de enero de 2009.

---

## INSTRUMENTOS RELATIVOS A LA PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS

### ***Mujeres:***

7. *Protocolo a la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos sobre los Derechos de la Mujer en África* (2003). Entrado en vigor el 25 de noviembre de 2005.

### ***Refugiados:***

8. *Convención para la Regulación de Aspectos Específicos de los Problemas de Refugiados en África* (1969). Entrada en vigor el 20 de junio de 1974.

### ***Niños y niñas:***

9. *Carta Africana sobre los Derechos y el Bienestar del Niño* (1990). Entrado en vigor el 29 de noviembre de 1999.

### ***Juventud:***

10. *Carta Africana de la Juventud* (2006). No entrada en vigor al 31 de enero de 2009.



ARAZO JAKINAK  
CUESTIONES  
ESPECÍFICAS

TRESNA OROKORRAK  
INSTRUMENTOS GENERALES

TALDE JAKINEN BABESA  
PROTECCIÓN DE GRUPOS

ESTATUAK		TRESNA OROKORRAK INSTRUMENTOS GENERALES				ARAZO JAKINAK CUESTIONES ESPECÍFICAS		TALDE JAKINEN BABESA PROTECCIÓN DE GRUPOS			ESTADOS		
		1	2	3	4	Terrorismo Terrorismo	6	Emakumeak Mujeres	Errefuxiatuak Refugiados	Haurrak Niños y niñas			Gazteria Juventud
Angola	* #	X				X		X	X	X		Angola	* #
Aljeria	* #	X	X	X		X	X		X	X		Argelia	* #
Benin	* #	X				X		X	X	X		Benin	* #
Botswana	* #	X							X	X		Botswana	* #
Burkina Faso	* #	X	X			X		X	X	X	X	Burkina Faso	* #
Burundi	* #	X	X			X	X		X	X		Burundi	* #
Cabo Verde	* #	X				X		X	X	X		Cabo Verde	* #
Kamerun	* #	X							X	X		Camerún	* #
Txad	* #	X				X			X	X		Chad	* #
Komoreak	* #	X	X	X		X		X	X	X		Comoras	* #
Kongo	* #	X				X			X	X		Congo	* #
Boli Kosta	* #	X	X						X	X		Costa de Marfil	* #
Djibouti	* #	X				X		X			X	Djibuti	* #
Egipto	* #	X		X		X			X	X		Egipto	* #
Eritrea	* #	X				X				X		Eritrea	* #
Etiopia	* #	X			X	X	X		X	X		Etiopía	* #
Gabon	* #	X	X	X		X	X		X	X	X	Gabón	* #
Gambia	* #	X	X					X	X	X		Gambia	* #
Ghana	* #	X	X			X		X	X	X		Ghana	* #
Ginea	* #	X				X			X	X		Guinea	* #
Ginea Bissau	* #	X				X		X	X	X	X	Guinea-Bissau	* #
Ekuatore Ginea	* #	X				X			X	X		Guinea Ecuatorial	* #
Kenya	* #	X	X			X			X	X		Kenya	* #
Lesotho	* #	X	X	X		X		X	X	X		Lesotho	* #
Liberia	* #	X						X	X	X		Liberia	* #
Libiako Arabiar Herri Jamahiriya	* #	X	X	X		X	X	X	X	X	X	Libia (Jamahiriya Arabe)	* #
Madagaskar	* #	X				X				X		Madagascar	* #
Malawi	* #	X	X			X		X	X	X		Malawi	* #
Mali	* #	X	X	X		X	X	X	X	X	X	Malí	* #
Maurizio	* #	X	X	X		X				X	X	Mauricio	* #
Mauritania	* #	X	X		X	X		X	X	X		Mauritania	* #
Mozambike	* #	X	X	X		X		X	X	X	X	Mozambique	* #
Namibia	* #	X						X		X	X	Namibia	* #
Niger	* #	X	X	X		X	X		X	X	X	Niger	* #
Nigeria	* #	X	X			X		X	X	X		Nigeria	* #

ARAZO JAKINAK  
CUESTIONES  
ESPECÍFICAS

TRESNA OROKORRAK  
INSTRUMENTOS GENERALES

TALDE JAKINEN BABESA  
PROTECCIÓN DE GRUPOS

ESTATUAK	TRESNA OROKORRAK INSTRUMENTOS GENERALES				ARAZO JAKINAK CUESTIONES ESPECÍFICAS		TALDE JAKINEN BABESA PROTECCIÓN DE GRUPOS				ESTADOS
	1	2	3	4	Terrorismo Terrorismo		Emakumeak Mujeres	Errefuxiatuak Refugiados	Haurrak Niños y niñas	Gazteria Juventud	
Afrika Erdiko Errepublika * #	X							X			República Centroafricana * #
Kongoko Errep. Demokratikoa * #	X						X	X			República Democrática del Congo * #
Ruanda * #	X	X	X		X		X	X	X	X	Ruanda * #
Sao Tome eta Principe * #	X										Santo Tomé y Príncipe * #
Senegal * #	X	X			X		X	X	X		Senegal * #
Seychelleak * #	X				X		X	X	X		Seychelles * #
Sierra Leona * #	X							X	X		Sierra Leona * #
Somalia * #	X										Somalia * #
Hego Afrika * #	X	X	X		X	X	X	X	X		Sudáfrica * #
Sudan * #	X		X		X			X	X		Sudán * #
Swazilandia * #	X							X			Swazilandia * #
Tanzaniako Errep. Batua * #	X	X	X		X		X	X	X		Tanzania (República Unida de) * #
Togo * #	X	X			X		X	X	X	X	Togo * #
Tunisia * #	X	X	X		X	X		X			Túnez * #
Uganda * #	X	X			X			X	X	X	Uganda * #
Zambia * #	X						X	X	X		Zambia * #
Zimbabwe * #	X						X	X	X		Zimbabwe * #
Parte diren estatuen kopurua guztira	53 <sup>1</sup>	25	15	2	39 <sup>1</sup>	9	27	45 <sup>2</sup>	45	13	Número total de Estados partes

53 Afrikako Batasuneko estatu kideak <sup>1</sup>

53 Estados Miembros de  
la Unión Africana <sup>1</sup>

1. Afrikako Batasunak aintzat hartzen du Saharako Arabiar Errepublika Demokratikoa, eta ABko kide eta Konbentzio honen parte da.
2. Marokok bertan behera utzi zuen ABri atxikitzea 1984an, eta Konbentzio honen parte da.

1. La República Árabe Saharaui Democrática, recocida por la Unión Africana, es miembro de la UA y parte en esta Convención.
2. Marruecos, que suspendió su adhesión a la UA en 1984, es parte en esta Convención.

b)

## Europako Kontseilua (EK)

Tresnen eta haien erreferentzia ofizialen zerrenda  
(Zenbakiak tauletako zutabeei dagozkie)

### TRESNA OROKORRAK

1. *Giza Eskubideen Europako Hitzarmena* (1950), ofizialki *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmena*. Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 5. zk. 1953ko irailaren 3an indarrean jarria. 11. Protokoloaren bidez zuzendua (*Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk., 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria), eta 2., 3., 5., 8., 9. eta 10. Protokoloak ordezkatzeko ditu eta Hitzarmenaren 25. eta 46. artikulua indargabetu.
2. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Konbentzioaren Protokoloa* (1952), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 9. zk. 1954ko maiatzaren 18an indarrean jarria. 11. Protokoloaren bidez zuzendua (*Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk., 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria).
3. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmenaren 4. Protokoloa, Hitzarmeneko eta Lehen Protokolo Gehigarrikoen gain Beste Eskubide eta Askatasun Batzuk Aitortzen dituen* (1963), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 46. zk. 1968ko maiatzaren 2an indarrean jarria. 11. Protokoloaren bidez zuzendua (*Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk., 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria).
4. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenaren 6. Protokoloa, Heriotza Zigorra Ezeztatzeari buruzkoa* (1983), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 114. zk. 1985eko martxoaren 1ean indarrean jarria. 11. Protokoloaren bidez zuzendua (*Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk., 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria).
5. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmenaren 7. Protokoloa* (eskubide berriak aitortzea) (1984), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 117. zk. 1988ko azaroaren 1ean indarrean jarria. 11. Protokoloaren bidez zuzendua (*Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk., 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria).
6. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmenaren 11. Protokoloa, Hitzarmenaren Finkatutako Kontrol Mekanismoa Berregituratzeari buruzkoa* (1994), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 155. zk. 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarria. 11. Protokoloak 2., 3., 5., 8., 9. eta 10. Protokoloak ordezkatu zituen, eta Giza Eskubideen Europako Hitzarmenaren 25. eta 46. artikulua ezeztatu zituen, 1998ko azaroaren 1ean indarrean jarri zenetik.

## Consejo de Europa (CoE)

Lista de instrumentos y sus referencias oficiales  
(Los números corresponden a las columnas indicadas en el cuadro)

### INSTRUMENTOS GENERALES

1. *Convenio Europeo de Derechos Humanos* (1950), oficialmente titulado *Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales*. Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 5. Entrado en vigor el 3 de septiembre de 1953. Enmendado por el Protocolo n° 11 (*Serie de tratados europeos* n° 155, entrado en vigor el 1 de noviembre de 1998), que sustituye a los Protocolos 2, 3, 5, 8, 9 y 10 y abroga los artículos 25 y 46 del Convenio.
2. *Protocolo a la Convención Europea para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales* (1952), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 9. Entrado en vigor el 18 de mayo de 1954. Enmendado por el Protocolo n° 11 (*Serie de tratados europeos* n° 155, entrado en vigor el 1 de noviembre de 1998).
3. *Protocolo n° 4 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, reconociendo ciertos derechos y libertades además de los que ya figuran en el Convenio y en el primer Protocolo adicional* (1963), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 46. Entrado en vigor el 2 de mayo de 1968. Enmendado por el Protocolo n° 11 (*Serie de tratados europeos* n° 155, entrado en vigor el 1 de noviembre de 1998).
4. *Protocolo n° 6 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales relativo a la abolición de la pena de muerte* (1983). Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 114. Entrado en vigor el 1 de marzo de 1985. Enmendado por el Protocolo n° 11 (*Serie de tratados europeos* n° 155, entrado en vigor el 1 de noviembre de 1998).
5. *Protocolo n° 7 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales* (reconocimiento de nuevos derechos) (1984), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 117. Entrado en vigor el 1 de noviembre de 1988. Enmendado por el Protocolo n° 11 (*Serie de tratados europeos* n° 155, entrado en vigor el 1 de noviembre de 1998).
6. *Protocolo n° 11 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales relativo a la reestructuración del mecanismo de control establecido por el Convenio* (1994), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 155. Entrada en vigor el 1 de noviembre de 1998. El Protocolo n° 11 reemplazó los Protocolos 2, 3, 5, 8, 9, y 10, y revocó los artículos 25 y 46 del Convenio Europeo de Derechos Humanos, desde su fecha de entrada en vigor el 1 de noviembre de 1998.

7. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmenaren 12. Protokoloa* (2000), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 177. zk. 2005eko apirilaren 1ean indarrean jarria.
8. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Europako Hitzarmenaren 13. Protokoloa, Heriotza Zigorra Ezeztatzeari buruzkoa* (2002), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 187. zk. 2003ko uztailaren 1ean indarrean jarria.
9. *Giza Eskubideak eta Oinarrizko Askatasunak Babesteko Hitzarmenaren 14. Protokoloa, Hitzarmenaren Kontrol Sistema Zuzentzekoa* (2004), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 194. zk. 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.
10. *Giza Eskubideen Batzordeko eta Gorteko Prozeduretan Sartutako Pertsonen buruzko Europako Akordioa* (1969), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 67. zk. 1971ko apirilaren 17an indarrean jarria.
11. *Giza Eskubideen Europako Gorteko Prozeduretan Sartutako Pertsonen buruzko Europako Akordioa* (1996), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 161. zk. 1999ko urtarrilaren 1ean indarrean jarria.
12. *Europako Gutun Soziala* (1961), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 35. zk. 1965eko otsailaren 26an indarrean jarria.
13. *Europako Gutun Sozialaren Protokolo Gehigarria* (1988), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 128. zk. 1992ko irailaren 4an indarrean jarria.
14. *Europako Gutun Soziala Zuzentzeko Protokoloa* (1991), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 142. zk. 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.
15. *Europako Gutun Sozialaren Protokolo Gehigarria, Xexa Kolektiboaren Sistema bat Aurreikustekoa* (1995), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 158. zk. 1998ko uztailaren 1ean indarrean jarria.
16. *Europako Gutun Soziala (berrikusia)* (1996), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 163. zk. 1999ko uztailaren 1ean indarrean jarria.
17. *Datu Pertsonalak Automatikoki Prozesatzean Norbanakoak Babesteko Konbentzioa* (1981), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 108. zk. 1985eko urriaren 1ean indarrean jarria. [1]
- [1] Taularen barruan daude 2009ko urtarrilaren 31ra arte egindako berrespen guztiak. Monakoren kasuan, Konbentzio hau 2009ko apirilaren 1ean indarrean jarri zen.
7. *Protocolo n° 12 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales* (2000), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 177*. Entrado en vigor el 1 de abril de 2005.
8. *Protocolo n° 13 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, relativo a la abolición de la pena de muerte en todas las circunstancias* (2002), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 187*. Entrado en vigor el 1 de julio de 2003.
9. *Protocolo n° 14 al Convenio para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales, enmendando el sistema de control de la Convención* (2004), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 194*. No entrado en vigor al 31 de enero de 2009.
10. *Acuerdo europeo relativo a las personas involucradas en los procedimientos ante la Comisión y Corte europeas de derechos humanos* (1969), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos, n° 67*. Entrado en vigor el 17 de abril de 1971.
11. *Acuerdo europeo relativo a las personas involucradas en los procedimientos ante la Corte europea de derechos humanos* (1996), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 161*. Entrado en vigor el 1 de enero de 1999.
12. *Carta Social Europea* (1961), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 35*. Entrada en vigor el 26 de febrero de 1965.
13. *Protocolo adicional a la Carta Social Europea* (1988), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 128*. Entrado en vigor el 4 de septiembre de 1992.
14. *Protocolo enmendando la Carta Social Europea* (1991), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 142*. No entrado en vigor al 31 de enero de 2009.
15. *Protocolo adicional a la Carta Social Europea previendo un sistema de quejas colectivas* (1995), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 158*. Entrado en vigor el 1 de julio de 1998.
16. *Carta Social Europea (revisada)* (1996), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 163*. Entrada en vigor el 1 de julio de 1999.
17. *Convención para la protección de los individuos con relación al procesamiento automático de datos personales* (1981), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 108*. Entrada en vigor el 1 de octubre de 1985. [1]
- [1] La tabla incluye todas las ratificaciones realizadas al 31 de enero de 2009. En el caso de Mónaco, esta Convención entra en vigor en abril de 2009.
18. *Convenio Europeo sobre los Derechos Humanos y la Biomedicina: Convenio para la protección de los derechos humanos y la dignidad del ser humano con respecto a las aplicaciones de la Biología y la Medicina* (1997), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 164*. Entrado en vigor el 1 de diciembre de 1999.

19. *Giza Eskubideen eta Biomedikuntzaren Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Gizakiak Klontatzeko Debequari buruzkoa* (1998), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 168. zk. 2001eko martxoaren 1ean indarrean jarria.
  20. *Giza Eskubideen eta Biomedikuntzaren Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Gizakiaren Organoak eta Ehunak Transplantatzeari buruzkoa* (2002), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 186. zk. 2006ko maiatzaren 1ean indarrean jarria.
  21. *Giza Eskubideen eta Biomedikuntzaren Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Ikerketa Biomedikoari buruzkoa* (2005), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 195. zk. 2007ko irailaren 1ean indarrean jarria.
  22. *Ziberkriminalitateari buruzko Hitzarmena* (2001), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 185. zk. 2004ko uztailaren 1ean indarrean jarria.
  23. *Gizakien Salerosketaren kontra Borrokatzeari buruzko Europako Kontseiluaren Hitzarmena* (2005), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 197. zk. 2008ko otsailaren 1ean indarrean jarria. [2]
- [2] Taularen barruan daude 2009ko urtarrilaren 31ra arte egindako berrespen guztiak. Poloniaren kasuan, Hitzarmen hau 2009ko martxoan jarri zen indarrean, eta Britainia Handiaren kasuan 2009ko apirilaren 1ean.

---

## GAI JAKINETARAKO TRESNAK

### ***Diskriminazioaren aurkako borroka:***

24. *Ziberkriminalitateari buruzko Hitzarmenaren Protokolo Gehigarria, Sistema Informatikoen bidezko Ekintza Arrazistak eta Xenofoboak Egozteari buruzkoa* (2003), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 189. zk. 2006ko martxoaren 1ean indarrean jarria.

### ***Terrorismoa:***

25. *Terrorismoa Eragozteko Europako Hitzarmena* (1977), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 090. zk. 1978ko abuztuaren 4an indarrean jarria.
26. *Terrorismoa Eragozteko Europako Hitzarmena Zuzentzeko Protokoloa* (2003), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 190. zk. 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.
27. *Terrorismoari Aurre Hartzeko Europako Hitzarmena* (2005), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 196. zk. 2007ko ekainaren 1ean indarrean jarria. [3]

[3] Taularen barruan daude 2009ko urtarrilaren 31ra arte egindako berrespen guztiak. Zipreren kasuan, Hitzarmen hau 2009ko maiatzaren 1ean indarrean jarri zen.

### ***Genozidioa, gerra-krimenak, gizateriaren aurkako krimenak:***

28. *Gerra Krimenen eta Gizateriaren Aurkako Krimenen Preskribaezintasunari buruzko Konbentzioa* (1974), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 82. zk. 2003ko ekainaren 27an indarrean jarria.

19. *Protocolo adicional al Convenio de Derechos Humanos y Biomedicina sobre la prohibición de clonar seres humanos* (1998), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 168*. Entrado en vigor el 1 de marzo de 2001.
  20. *Protocolo adicional al Convenio de Derechos Humanos y Biomedicina sobre el transplante de órganos y de tejidos de origen humano* (2002), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 186*. Entrado en vigor el 1 de mayo de 2006.
  21. *Protocolo adicional al Convenio de Derechos Humanos y Biomedicina en relación a la investigación biomédica* (2005), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 195*. Entrado en vigor el 1 de septiembre de 2007.
  22. *Convenio sobre cibercriminalidad* (2001), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 185*. Entrado en vigor el 1 de julio de 2004.
  23. *Convenio del Consejo de Europa sobre la Lucha contra la Trata de Seres Humanos* (2005), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 197*. Entrado en vigor el 1 de febrero de 2008. [2]
- [2] La tabla incluye todas las ratificaciones realizadas al 31 de enero de 2009. En el caso de Polonia, este Convenio entra en vigor en marzo de 2009 y, en el caso del Reino Unido, en abril de 2009.

---

## INSTRUMENTOS RELATIVOS A CUESTIONES ESPECIFICAS

### ***Lucha contra la discriminación:***

24. *Protocolo adicional al Convenio sobre cibercriminalidad relativo a la incriminación de actos de naturaleza racista y xenófobos cometidos a través de los sistemas informáticos* (2003), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 189*. Entrado en vigor el 1 de marzo de 2006.

### ***Terrorismo:***

25. *Convenio europeo para la represión del terrorismo* (1977), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 090*. Entrado en vigor el 4 de agosto de 1978.
26. *Protocolo de enmienda al Convenio Europeo para la represión del terrorismo* (2003), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 190*. No entrado en vigor al 31 de enero de 2009.
27. *Convenio Europeo para la Prevención del Terrorismo* (2005), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 196*. Entrado en vigor el 1 de junio de 2007. [3]

[3] La tabla incluye todas las ratificaciones realizadas al 31 de enero de 2009. En el caso Chipre, este Convenio entra en vigor en mayo de 2009.

### ***Genocidio, crímenes de guerra, crímenes contra la humanidad:***

28. *Convención Europea relativa a la Imprescriptibilidad de los Crímenes de Guerra y de los Crímenes de Lesa Humanidad* (1974), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos n° 82*. Entrada en vigor el 27 de junio de 2003.

### **Tortura eta tratu edo zigor krudel, anker edo degradatzaileak:**

29. *Tortura eta Zigor edo Tratu Anker edo Degradatzaileei Aurre Hartzeko Europako Hitzarmena* (1987), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 126. zk. 1989ko otsailaren 1ean indarrean jarria.
30. *Tortura eta Zigor edo Tratu Ankerrak edo Degradatzaileei Aurre Hartzeko Europako Hitzarmenaren 1. Protokoloa* (Europako Kontseiluko kide ez den estatu bat Hitzarmenera biltzeari buruzkoa) (1993), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 151. zk. 2002ko martxoaren 1ean indarrean jarria.
31. *Tortura eta Zigor edo Tratu Anker edo Degradatzaileei Aurre Hartzeko Europako Hitzarmenaren 2. Protokoloa* (Tortura Saihesteko Batzordearen kideak bi aldiz berrautatzeko –sei urte gainditu gabe– aukerari buruzkoa) (1993), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 152. zk. 2002ko martxoaren 1ean indarrean jarria.

---

## **TALDE JAKINAK BABESTEKO TRESNAK**

### **Atzerritarrak, errefuxiatuak eta aberrigabeak:**

32. *Errefuxiatuen Ardura Transferitzeari buruzko Europako Akordioa* (1980), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 107. zk. 1980ko abenduaren 1ean indarrean jarria.
33. *Atzerritarrek Tokian Tokiko Bizitza Publikoan Parte Hartzeari buruzko Hitzarmena* (1992), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 144. zk. 1997ko maiatzaren 1ean indarrean jarria.
34. *Estatuak ordezteagatiko Aberrigabeziaren Kasuei Aurre Egiteari buruzko Europako Kontseiluaren Hitzarmena* (2006), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 200. zk. 2009ko urtarrilaren 31n indarrean jarri gabea.

### **Langileak:**

35. *Langile Etorकिनaren Estatutuari buruzko Europako Hitzarmena* (1977), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 93. zk. 1983ko maiatzaren 1ean indarrean jarria.

### **Gutxiengoak:**

36. *Eskualdeko edo Gutxiengoaren Hizkuntzen Europako Gutuna* (1992), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 148. zk. 1998ko martxoaren 1ean indarrean jarria.
37. *Gutxiengo Nazionalak Babesteko Esparru Hitzarmena* (1995), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 157. zk. 1998ko otsailaren 1ean indarrean jarria.

### **Haurrak:**

38. *Haurraren Eskubideak Betetzeko Europako Hitzarmena* (1996), Europako Kontseilua, *Europako Tratatuaren Bilduma*, 160. zk. 2000ko uztailaren 1ean indarrean jarria.

### **Tortura y Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes:**

29. *Convenio Europeo para la prevención de la tortura y de las penas o tratos inhumanos o degradantes* (1987), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 126. Entrado en vigor el 1 de febrero de 1989.
30. *Protocolo n° 1 al Convenio Europeo para la prevención de la tortura y de las penas o tratos inhumanos o degradantes* (relativo a la adhesión al Convenio de un Estado no-miembro del Consejo de Europa) (1993), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 151. Entrado en vigor el 1 de marzo de 2002.
31. *Protocolo n° 2 al Convenio Europeo para la prevención de la tortura y de las penas o tratos inhumanos o degradantes* (relativo a la posibilidad de que los miembros del Comité para la Prevención de la Tortura sean reelegidos dos veces sin exceder seis años) (1993), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 152. Entrado en vigor el 1 de marzo de 2002.

---

## **INSTRUMENTOS RELATIVOS A LA PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS**

### **Extranjeros, refugiados y apátridas:**

32. *Acuerdo Europeo relativo a la transferencia de responsabilidad con respecto a los refugiados* (1980), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 107. Entrado en vigor el 1 de diciembre de 1980.
33. *Convenio sobre la participación de los extranjeros en la vida pública local* (1992), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 144. Entrado en vigor el 1 de mayo de 1997.
34. *Convenio del Consejo de Europa sobre la prevención de los casos de apatridia en relación con la sucesión de Estados* (2006), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 200. No entrado en vigor al 31 de enero de 2009.

### **Trabajadores:**

35. *Convenio Europeo relativo al Estatuto del Trabajador Migrante* (1977), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 93. Entrada en vigor el 1 de mayo de 1983.

### **Minorías:**

36. *Carta Europea de Lenguas Regionales o Minoritarias* (1992), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 148. Entrada en vigor el 1 de marzo de 1998.
37. *Convenio marco para la Protección de las Minorías Nacionales* (1995), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 157. Entrado en vigor el 1 de febrero de 1998.

### **Niños y niñas:**

38. *Convenio europeo sobre el ejercicio de los derechos del niño* (1996), Consejo de Europa, *Serie de tratados europeos* n° 160. Entrado en vigor el 1 de julio de 2000.

TRESNA OROKORRAK  
INSTRUMENTOS GENERALES

ARAZO JAKINAK  
CUESTIONES ESPECÍFICAS

TALDE JAKINEN BABESA  
PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS

ESTATUAK	Diskriminazioaren, genozidioaren eta abarren aurkako borroka. Lucha contra la discriminación, Genocidio, etc																															Alzerritarak, etab. Extranjeros, etc.				Langileak Trabajadores		Gutxiengoak Minorías		Haurrak Niños y niñas		ESTADOS		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38						
Albania	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X	Albania	* #					
Alemania	* #	X	X	X	X		X		X	X	X	X				X									X				X	X	X	X	X				X	X	X	Alemania	* #			
Andorra	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X										X		X	X	X									Andorra	* #			
Armenia	* #	X	X	X	X	X	X	X		X						X						X	X	X	X	X	X			X	X	X					X	X		Armenia	* #			
Austria	* #	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X		X							X				X				X	X	X						X	X	X	Austria	* #		
Azerbaijan	* #	X	X	X	X	X			X							X									X	X			X	X	X							X			Azerbaiján	* #		
Belgika	* #	X	X	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X	X								X	X		X	X	X	X										Belgika	* #		
Bosnia eta Herzegovina	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X						X	X	X			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X			Bosnia y Herzegovina	* #		
Bulgaria	* #	X	X	X	X	X	X		X	X		X				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X			Bulgaria	* #		
Zipre	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X	X	Chipre	* #			
Kroazia	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X		X	X	X	X			X	X	X	X	X	X	X	X	X						X	X		Croacia	* #			
Danimarka	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X				X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X	X		Dinamarca	* #	
Eslovakiar Errepublikak	* #	X	X	X	X	X		X	X		X	X	X	X		X	X	X				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X		Eslovaquia	* #			
Eslovenia	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X	X	Eslovenia	* #			
Espainia	* #	X	X		X		X	X		X	X	X	X	X		X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			X	X	X			España	* #		
Estonia	* #	X	X	X	X	X		X	X							X	X	X	X	X			X	X			X	X	X	X	X	X						X			Estonia	* #		
Finlandia	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X				X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X	X		Finlandia	* #	
Frantzia	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X		X	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X	X	X	X				X				X			Francia	* #	
Georgia	* #	X	X	X	X	X	X	X	X		X					X	X	X	X	X			X			X	X			X	X	X						X			Georgia	* #		
Grezia	* #	X	X		X	X	X		X	X		X	X	X	X		X	X	X						X				X	X	X								X			Grecia	* #	
Hungaria	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X			X	X	X	X	X	X			X			X			X	X	X			X			X	X		Hungria	* #		
Irlanda	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X		X	X	X	X								X				X	X	X								X			Irlanda	* #	
Islandia	* #	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X		X			X	X	X	X			X			X			X	X	X			X								Islandia	* #	
Italia	* #	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X						X				X				X	X	X	X	X	X			X		X	X		Italia	* #
Letonia	* #	X	X	X	X	X		X		X	X		X			X								X	X	X	X	X	X	X	X								X	X		Letonia	* #	





c)

## Amerikako Estatuen Erakundea (AEE)

Tresnen eta haien erreferentzia ofizialen zerrenda  
(Zenbakiak tauletako zutabeei dagozkie)

---

### TRESNA OROKORRAK

1. *Giza Eskubideen Amerikako Konbentzioa* (1969), "San Joseko Ituna", Amerikako Estatu-  
Erakundea. *AEEren Tratatu-  
Bilduma*, 36. zk. 1978ko uztailaren 18an indarrean jarria.
2. *Giza Eskubideen Amerikako Konbentzioaren Protokolo Gehigarria, Eskubide Ekonomiko,  
Sozial eta Kulturalei buruzkoa, "San Salvadorreko Protokoloa"* (1988). *AEEren Tratatu-  
Bilduma*, 69. zk. 1999ko azaroaren 16an indarrean jarria.
3. *Giza Eskubideen Amerikako Konbentzioaren Protokoloa, Heriotza Zigorra Abolitzeari  
buruzkoa* (1990). *AEEren Tratatu-  
Bilduma*, 73. zk. Tratatu berresten duten edo horri  
atxikitzen zaizkion estatuentzat jartzen da indarrean, dagokion berrespen- edo atxikipen-tresna  
aurkeztuta (4. artikulua).

---

### GAI JAKINETARAKO TRESNAK

#### *Diskriminazioaren aurkako borroka:*

4. *Pertsona Ezinduen Aurkako Diskriminazio Mota Guztiak Ezabatzeko Amerikako Konbentzioa*  
(1999), AG/RES. 1608 (XXIX-99/Urria). 2001eko irailaren 14an indarrean jarria.

#### *Pertsonen desagertze bortxatua:*

5. *Pertsonen Desagertze Bortxatuei buruzko Amerikako Konbentzioa* (1994). 1996ko  
martxoaren 28an indarrean jarria.

## Organización de los Estados Americanos (OEA)

Lista de instrumentos y sus referencias oficiales  
(Los números corresponden a las columnas indicadas en el cuadro)

---

### INSTRUMENTOS GENERALES

1. *Convención Americana sobre Derechos Humanos* (1969), "Pacto de San José", Organización  
de los Estados Americanos. *Serie de tratados OEA*, n° 36. Entrada en vigor el 18 de julio de  
1978.
2. *Protocolo Adicional a la Convención Americana sobre Derechos Humanos en materia de  
Derechos Económicos, Sociales y Culturales, "Protocolo de San Salvador"* (1988). *Serie de  
tratados OEA*, n° 69. Entrado en vigor el 16 de noviembre de 1999.
3. *Protocolo a la Convención Americana sobre Derechos Humanos relativo a la abolición de la  
pena de muerte* (1990). *Serie de tratados OEA*, n° 73. Entra en vigor para los Estados que lo  
ratifiquen o se adhieran a él, a partir del depósito del correspondiente instrumento de  
ratificación o adhesión (artículo 4).

---

### INSTRUMENTOS RELATIVOS A CUESTIONES ESPECIFICAS

#### *Lucha contra la discriminación:*

4. *Convención Interamericana para la Eliminación de todas las Formas de Discriminación  
Contra las Personas con Discapacidad* (1999), AG/RES.1608 (XXIX-O/99). Entrada en vigor  
el 14 de septiembre de 2001.

#### *Desaparición forzada de personas:*

5. *Convención Interamericana sobre Desaparición Forzada de Personas* (1994). Entrada en  
vigor el 28 de marzo de 1996.

### **Terrorismoa:**

6. *Ekintza Terroristei Aurre Hartzeko eta Zigortzeko Konbentzioa, Pertsonen Aurkakoak eta Estortzioak direnean, eta Nazioarteari Eragiten diotenean* (1971). AEEren Tratatu *Bilduma*, 37. zk. Estatu bakoitzean indarrean jarria bere berrespen-tresnaren gordailua egindako datan (12. artikulua).
7. *Terrorismoaren Aurkako Amerikako Konbentzioa* (2002), AG/RES. 1840 (XXXII 02/Urria). 2003ko uztailaren 10ean indarrean jarria.

### **Tortura:**

8. *Torturari Aurre Egiteko eta Zigortzeko Amerikako Konbentzioa* (1985). AEEren Tratatu *Bilduma*, 67. zk. 1987ko otsailaren 28an indarrean jarria.

### **Asiloa:**

9. *Asiloari buruzko AEEren Konbentzioa* (1928), *Amerikako Estatu Nazioarteko Konferentziak*, 1889-1928, 434. or. 1929ko maiatzaren 21ean indarrean jarria.
10. *Asilo Politikoari buruzko AEEren Konbentzioa* (1933), *Amerikako Estatu Nazioarteko Konferentziak, Lehen Gehigarria, 1933-1940*. 1935eko martxoaren 28an indarrean jarria.
11. *Asilo Diplomatikoari buruzko AEEren Konbentzioa* (1954). AEEren Tratatu *Bilduma*, 18. zk. 1954ko abenduaren 29an indarrean jarria.
12. *Lurralde Asiloari buruzko AEEren Konbentzioa* (1954). AEEren Tratatu *Bilduma*, 19. zk. 1954ko abenduaren 29an indarrean jarria.

---

## **TALDE JAKINAK BABESTEKO TRESNAK**

### **Atzerritarak, errefuxiatuak eta aberrigabeak:**

13. *Atzerritarren Eskubideei buruzko Konbentzioa* (1902). AEEren Tratatu *Bilduma*, 32. zk. Ez du oharrik indarrean jartzeari buruz.
14. *Atzerritarren Estatutuari buruzko Konbentzioa* (1928). AEEren Tratatu *Bilduma*, 34. zk. 1929ko abuztuaren 29an indarrean jarria.

### **Terrorismo:**

6. *Convención para prevenir y sancionar los actos de terrorismo configurados en delitos contra las personas y la extorsión conexas cuando estos tengan trascendencia internacional* (1971). *Serie de tratados OEA*, n° 37. Entra en vigor para cada Estado en la fecha de depósito de su instrumento de ratificación (artículo 12).
7. *Convención Interamericana Contra el Terrorismo* (2002), AG/RES.1840 (XXXII-O/02). Entrada en vigor el 10 de julio de 2003.

### **Tortura:**

8. *Convención Interamericana para prevenir y sancionar la tortura* (1985). *Serie de tratados OEA*, n° 67. Entrada en vigor el 28 de febrero de 1987.

### **Asilo:**

9. *Convención de la OEA sobre Asilo* (1928), *Conferencias Internacionales de los Estados Americanos, 1889-1928*, p.434. Entrada en vigor el 21 de mayo de 1929.
10. *Convención de la OEA sobre Asilo Político* (1933), *Conferencias Internacionales de los Estados Americanos, Primer Suplemento, 1933-1940*. Entrada en vigor el 28 de marzo de 1935.
11. *Convención de la OEA sobre Asilo Diplomático* (1954). *Serie de tratados OEA*, n° 18. Entrada en vigor el 29 de diciembre de 1954.
12. *Convención de la OEA sobre Asilo Territorial* (1954). *Serie de tratados OEA*, n° 19. Entrada en vigor el 29 de diciembre de 1954.

---

## **INSTRUMENTOS RELATIVOS A LA PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS**

### **Extranjeros, refugiados y apátridas:**

13. *Convención sobre los derechos de los extranjeros* (1902). *Serie de tratados OEA*, n° 32. No contiene disposiciones relativas a su entrada en vigor.
14. *Convención sobre el Estatuto de los Extranjeros* (1928). *Serie de tratados OEA*, n° 34. Entrada en vigor el 29 de agosto de 1929.

### **Emakumeak:**

15. *Emakumearen Nazionalitateari buruzko AEEren Konbentzioa* (1933), *Amerikako Estatuena Nazioarteko Konferentziak, Lehen Gehigarria, 1933-194*. 1934ko abuztuaren 29an indarrean jarria.
16. *Emakumeari Eskubide Politikoak Emateari buruzko Amerikako Konbentzioa* (1948), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 3. zk. 1954ko abenduaren 29an indarrean jarria.
17. *Emakumeari Eskubide Zibilak Emateari buruzko Amerikako Konbentzioa* (1948), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 23. zk. Estatu bakoitzean indarrean jarria bere berrespen-tresnaren gordailua egindako datan.
18. *Emakumearekiko Indarkeriari Aurre Egiteko, Zigorretako eta Ezabatze Amerikako Konbentzioa, "Belem do Pará-ko Konbentzioa"* (1994). 1995eko martxoaren 5ean indarrean jarria.

### **Haurrak:**

19. *Haurrak Nazioartean Itzultzeari buruzko Amerikako Konbentzioa* (1989), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 70. zk. 1994ko azaroaren 1ean indarrean jarria.
20. *Adin Txikikoen Nazioarteko Trafikoari buruzko Amerikako Konbentzioa* (1994), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 79. zk. 1997ko abuztuaren 15ean indarrean jarria.
21. *Elikadura Betebeharrei buruzko Amerikako Konbentzioa* (1989), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 71. zk. 1996ko martxoaren 6an indarrean jarria.
22. *Adin Txikikoen Adopzioetako Lege Gatazkei buruzko Amerikako Konbentzioa* (1984), *AEEren Tratatuena Bilduma*, 62. zk. 1988ko maiatzaren 26an indarrean jarria.

### **Mujeres:**

15. *Convención de la OEA sobre la nacionalidad de la mujer* (1933), *Conferencias Internacionales de los Estados Americanos, Primer Suplemento, 1933-194*. Entrada en vigor el 29 de agosto de 1934.
16. *Convención Interamericana sobre Concesión de los Derechos Politicos a la Mujer* (1948), *Serie de tratados OEA*, n° 3. Entrada en vigor el 29 de diciembre de 1954.
17. *Convención Interamericana sobre Concesión de los Derechos Civiles a la Mujer* (1948), *Serie de tratados OEA*, n° 23. Entra en vigor para cada Estado en la fecha de depósito de su instrumento de ratificación.
18. *Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia Contra la Mujer, "Convención de Belem do Pará"* (1994). Entrada en vigor el 5 de marzo de 1995.

### **Niños y niñas:**

19. *Convención Interamericana sobre Restitucion Internacional de Menores* (1989), *Serie de tratados OEA* n° 70. Entrada en vigor el 4 de noviembre 1994.
20. *Convención Interamericana sobre Trafico Internacional de Menores* (1994), *Serie de tratados OEA* n° 79. Entrada en vigor el 15 de agosto de 1997.
21. *Convención Interamericana sobre Obligaciones Alimentarias* (1989), *Serie de tratados OEA* n° 71. Entrada en vigor el 6 de marzo de 1996.
22. *Convención Interamericana sobre Conflictos de Leyes en Materia de Adopción de Menores* (1984), *Serie de tratados OEA* n° 62. Entrada en vigor el 26 de mayo de 1988.

ESTATUAK	TRESNA OROKORRAK INSTRUMENTOS GENERALES	ARAZO JAKINAK CUESTIONES ESPECÍFICAS										TALDE JAKINEN BABESA PROTECCIÓN DE GRUPOS ESPECÍFICOS										ESTADOS					
		Terrorismoa Terrorismo					Asiloa Asilo					Atzeritiarrak, etab Extranjeros, etc.					Emakumeak Mujeres						Haurrak Niños y niñas				
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22				
Antigua eta Barbuda	* #							X											X	X					Antigua y Barbuda	* #	
Argentina	* #	X	X	X	X	X		X	X			X			X	X	X	X	X	X	X	X			Argentina	* #	
Bahamak	* #																		X						Bahamas	* #	
Barbados	* #	X																	X						Barbados	* #	
Belize	* #																		X	X	X	X	X		Belice	* #	
Bolivia	* #	X	X		X	X	X		X					X			X	X	X	X	X	X	X		Bolivia	* #	
Brasil	* #	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	Brasil	* #	
Kanada	* #							X								X	X	X							Canadá	* #	
Txile	* #	X		X	X			X	X		X			X	X	X	X	X	X						X	Chile	* #
Kolombia	* #	X	X		X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X			X			X	Colombia	* #
Costa Rica	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		Costa Rica	* #	
Kuba	* #									X	X					X	X	X							Cuba	* #	
Dominika	* #	X						X								X	X	X	X						Dominica	* #	
Ekuador	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		Ecuador	* #	
El Salvador	* #	X	X		X		X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X			El Salvador	* #	
Ameriketako Estatu Batuak	* #						X	X							X	X	X								Estados Unidos de América	* #	
Grenada	* #	X					X	X											X						Grenada	* #	
Guatemala	* #	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			X			Guatemala	* #	
Guyana	* #							X											X						Guyana	* #	
Haiti	* #	X							X	X	X	X		X			X	X	X						Haití	* #	
Honduras	* #	X				X	X	X		X	X			X		X	X	X	X			X			X	Honduras	* #
Jamaika	* #	X																	X						Jamaica	* #	
Mexiko	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	México	* #
Nikaragua	* #	X		X	X		X	X		X	X			X	X	X	X	X	X	X	X	X			Nicaragua	* #	
Panama	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	X	X		X	X	X	X	Panamá	* #	
Paraguay	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X					X	X	X	X	X	X	X		Paraguay	* #	
Peru	* #	X	X		X	X	X	X	X	X	X	X			X		X		X	X	X	X			Perú	* #	
Dominikar Errepublika	* #	X			X		X	X	X	X	X			X	X		X	X	X						República Dominicana	* #	
Saint Kitts eta Nevis	* #																		X						San Kitts y Nevis	* #	
Saint Vincent eta Grenadinak	* #																		X						San Vicente y las Granadinas	* #	
Santa Luzia	* #																		X						Santa Lucía	* #	
Surinam	* #	X	X						X								X	X	X						Suriname	* #	
Trinidad eta Tobago	* #							X											X						Trinidad y Tobago	* #	
Uruguai	* #	X	X	X	X	X	X	X	X	X		X	X		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	Uruguay	* #	
Venezuela	* #	X		X	X	X	X	X	X		X	X				X	X	X	X	X	X				Venezuela	* #	
Parte diren estatuen kopurua guztira		24*	14	11	17	13	18	24	17	16	16	14	12	10	15	17	24	21	32	13	14	12	7	Número total de Estados partes			

35 Amerikako Estatuak  
Erakundeko estatu kideak

35 Estados Miembros de la  
Organización de los  
Estados Americanos

a. Trinidad eta Tobagok tratatu hau salatu zuen 1998ko maiatzaren 26an.

a. Trinidad y Tobago ha denunciado este tratado el 26 de mayo de 1998.

# Giza Eskubideen Aldarrikapen Unibertsala

Biltzar Orokorrak onartu eta aldarrikatua, 1948ko abenduaren 10eko 217 A (III) ebazpenean

**Hitzaurrea:** Kontuan izanik munduko askatasuna, justizia eta bakea giza familiako kide guztien berezko duintasunean eta eskubide berdin eta ukaezinetan oinarritzen direla;

Kontuan izanik giza eskubideak ez ezagutzearen eta gutxiestearen ondorioz, giza kontzientziari irain egiten dioten basakeriak gertatu izan direla; eta gizon-emakumeek, beldur eta gabezia orotik aske, hitz egiteko askatasuna eta sinesmen-askatasuna izango dituzten munduaren etorrera aldarrikatu dela gizakiaren helburu nagusi;

Kontuan izanik ezinbestekoa dela giza eskubideak zuzenbidezko erregimen batek babestea, gizakia-tirania eta zapalkuntzaren aurkako azken irtenbidea den matxinadara jo beharrean aurkitu ez dadin;

Kontuan izanik ezinbestekoa dela, baita ere, herrialdeen artean harreman lagunkoiak bultzatzea;

Kontuan izanik Nazio Batuetako kide diren herriek gizakiaren oinarritzko eskubideetan, gizakiaren duintasun eta balioan eta gizonen eta emakumeen eskubideen arteko berdintasunean duten fedea tinko azaldu dutela Agirian; eta, askatasunaren ikuspegi zabalago baten barruan, gizarte aurrerakuntza sustatzeko eta bizitza-maila jasotzeko erabakita daudela adierazi dutela;

Kontuan izanik estatu kideek, Nazio Batuen Erakundearekin elkarlanean, gizakiaren oinarritzko eskubide eta askatasunen begirune orokorra eta eraginkorra ziurtatzeko hitza eman dutela;

Kontuan izanik emandako hitz hori osotasunean betetzeko garrantzi handikoa dela eskubide eta askatasun horiek berdin ulertzea;

Batzar Nagusiak giza eskubideen aldarrikapen unibertsal hau egiten du herri eta nazio guztiek izan beharreko jomuga legez, bai norbanakoek eta bai erakundeek. Aldarrikapen honetan etengabe oinarrituta, alde batetik, eskubide eta askatasun hauen begirunea bultzatzen irakaskuntzaren eta hezkuntzaren bidez eta, bestetik, nazio mailan eta nazioarte mailan arian-arian neurriak hartuz, era eraginkorrean eta orokorrean ezar daitezzen ziurtatzeko, bai elkarkide diren estatuak herrien artean eta baita horien eskumenpean dauden lurraldeetan ere.

# Declaración Universal de Derechos Humanos

Adoptada y proclamada por la Asamblea General en su resolución 217 A (III), de 10 de diciembre de 1948

**Preámbulo:** Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana;

Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias;

Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión;

Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones;

Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han declarado resueltos a promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad;

Considerando que los Estados Miembros se han comprometido a asegurar, en cooperación con la Organización de las Naciones Unidas, el respeto universal y efectivo a los derechos y libertades fundamentales del hombre, y

Considerando que una concepción común de estos derechos y libertades es de la mayor importancia para el pleno cumplimiento de dicho compromiso;

La Asamblea General proclama la presente Declaración Universal de Derechos Humanos como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los individuos como las instituciones, inspirándose constantemente en ella, promuevan, mediante la enseñanza y la educación, el respeto a estos derechos y libertades, y aseguren, por medidas progresivas de carácter nacional e internacional, su reconocimiento y aplicación universales y efectivos, tanto entre los pueblos de los Estados Miembros como entre los de los territorios colocados bajo su jurisdicción.

**1. artikulua.** Gizon-emakume guztiak aske jaiotzen dira, duintasun eta eskubide berberak dituztela; eta ezaguera eta kontzientzia dutenez gero, elkarren artean senide legez jokatu beharra dute.

**2. artikulua.** Gizaki orori dagozkio Aldarrikapen honetan adierazitako eskubide eta askatasunak, eta ez da inor bereiziko arraza, larru-kolorea, sexua, hizkuntza, erlijioa, politikako edo bestelako iritzia, sorterrria edo gizarteko jatorria, ekonomia-maila, jaiotza edo beste inolako gorabeheretatik.

Ez zaio begiratuko, gainera, pertsona zein herrialde edo lurraldetakoa den; ezta hango politikari, legeei edo nazioarteko egoerari ere, nahiz eta herri hori burujabea izan, besteren zainpeko lurraldea, autonomiarik gabea edo nola-halako burujabetasun-mugak dituena.

**3. artikulua.** Norbanako guztiak dute bizitzeko, aske izateko eta segurtasunerako eskubidea.

**4. artikulua.** Inor ez da izango besteren esklabo edo uztarpeko; debekatuta dago esklabotza eta esklaboen salerosketa oro.

**5. artikulua.** Ezin daiteke inor torturatu, ezta inori zigor edo tratu txar, anker eta lotsarazlerik eman ere.

**6. artikulua.** Edozein gizon-emakumek du eskubidea, nonahi, lege-nortasundun dela aitortu diezaizoten.

**7. artikulua.** Gizon-emakume guztiak berdinak dira legearen aurrean, eta denek dute, bereizkeriarik gabe, legezko babesa izateko eskubidea. Denek dute eskubidea Aldarrikapen hau hausten duen edozein bereizkeriaren aurka eta bereizkeria horren eragilean aurka babes berbera izateko.

**8. artikulua.** Pertsona orok du eskubidea konstituzioak edo legeek gizon-emakumeei aitortzen dizkieten oinarriko eskubideak hausten dituzten ekintzetatik babesteko, norberaren herrialdeko auzitegi aginpidedunetan errekurtso eraginkorra jartzeko.

**9. artikulua.** Inor ezingo da arrazoirik gabe atxilotu, preso hartu edo erbesteratu.

**10. artikulua.** Pertsona orok eskubidea du, berdintasun osoan, auzitegi burujabe eta alderdikeriarik gabean jendaurrean hitz egin eta zuzentasunez entzun diezaizoten, nahiz bere eskubide eta betebeharrak erabakitzeke, nahiz bere aurkako salaketa penalak aztertzeke.

**Artículo 1.** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.** Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.

**Artículo 3.** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.

**Artículo 8.** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales reconocidos por la constitución o por la ley.

**Artículo 9.** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**11. artikulua.** (1) Delituagatik salatutakoak eskubidea du errugabetzat jo dezaten, errudun dela legez eta jendaurreko epaiketan frogatzen ez den bitartean. Epaiketan bere burua zaintzeko berme guztiak ziurtatuko zaizkio. (2) Egintzak edo behar-uzteak izandakoan, herrialdeko edo nazioarteko legeriaren arabera delitu ez baziren, ezingo da inor kondenatu. Delitua egitean ezargarri den zigorra baino larriagorik ere ezingo zaio jarri.

**12. artikulua.** Ez dago arrazoirik gabe beste inoren bizitza pribatua, familia, etxean edo postan eskua sartzerik, ezta inoren ohore edo izen onari eraso egiterik ere. Nornahik du eskusartze edo eraso horien aurka legezko babesa izateko eskubidea.

**13. artikulua.** (1) Pertsona orok du joan eta etorri aske ibiltzeko eskubidea eta estatu baten lurraldean bizilekua aukeratzekoa. (2) Pertsona orok du edozein herrialdeetatik alde egiteko eskubidea, baita norberarenetik ere, eta norberaren herrialdera itzultzekoa.

**14. artikulua.** (1) Jazarpenik jasanez gero, pertsona orok du edozein herrialdetan babesa bilatu eta izateko eskubidea. (2) Eskubide horretara ezin izango da jo delitu arruntek sortutako auzibideko egintza baten aurka, ezta Nazio Batuen helburu eta irizpideen aurkako egintzak direla-eta ere.

**15. artikulua.** (1) Pertsona orok du herritartasuna izateko eskubidea. (2) Inori ezingo zaio arrazoirik gabe herritartasuna kendu, ezta herritartasuna aldatzeko eskubidea ukatu ere.

**16. artikulua.** (1) Gizonek eta emakumeek, ezkontadinetik aurrera, ezkontzeko eta familia eratze eskubidea dute, arraza, herritartasun edo erlijioagatik inolako mugarik gabe; eta, ezkontzari dagokionez, eskubide berberak dituzte bai ezkontuta jarraituz gero bai ezkontzalotura ezabatuz gero ere. (2) Ezkongaien baimen aske eta osoz ez bada, ez dago ezkontzerik. (3) Familia da gizartearen oinarri jatorra eta berezkoa, eta estatuaren eta gizartearen babesa izateko eskubidea du.

**17. artikulua.** (1) Pertsona orok du jabe izateko eskubidea, bakarka nahiz taldean. (2) Arrazoirik gabe, ez zaio inori bere jabegoa kenduko.

**18. artikulua.** Pertsona orok pentsamendu-, kontzientzia- eta erlijio-askatasunerako eskubidea du; eskubide horren barne da erlijio edo sinismena aldatzeko askatasuna, bai eta norberaren erlijioa edo sinismena bakarka nahiz taldean, jendaurrean edo pribatua irakaskuntzaz, jardueraz, kultura eta aginduak gordez azaltzeko askatasuna ere.

**19. artikulua.** Gizabanako guztiek dute iritzi- eta adierazpen-askatasuna. Eskubide horrek barne hartzen du erlijioa eta sinismena aldatzeko askatasuna eta bakoitzaren iritziengatik inork ez gogaitzeko eskubidea, ikerketak egiteko eta informazioa eta iritziak mugarik gabe eta nolana hiko adierazpidez jaso eta zabaltzekoa.

**Artículo 11.** (1) Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad, conforme a la ley y en juicio público en el que se le hayan asegurado todas las garantías necesarias para su defensa. (2) Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.** (1) Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado. (2) Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.** (1) En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país. (2) Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.** (1) Toda persona tiene derecho a una nacionalidad. (2) A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.** (1) Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia; y disfrutarán de iguales derechos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del matrimonio. (2) Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio. (3) La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.** (1) Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente. (2) Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.

**Artículo 19.** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.

**20. artikulua.** (1) Normahik du bakean biltzeko eta elkartzeko eskubidea. (2) Inor ezingo da behartu elkarte bateko kide izatera.

**21. artikulua.** (1) Pertsona orok du bere herrialdeko gobernuan parte hartzeko eskubidea, zuzenean nahiz libre aukeraturako ordezkarien bitartez. (2) Pertsona orok du berdintasunez norberaren herrialdeko funtzio publikoan sartzeko eskubidea. (3) Herriaren borondatea da botere publikoaren agintearen oinarria; borondate hori aldian-aldian egingo diren benetako hauteskundeetan adieraziko da. Hauteskundeok bozketa orokor eta berdinez eta isilpeko boto bidez egingo dira, edo boto-askatasuna bermatzen duen beste bide batez.

**22. artikulua.** Pertsona orok du, gizarteko kideenez gero, gizarte-segurantza izateko eskubidea, eta, herrialdearen ahaleginaz eta nazioarteko laguntzaz, estatu bakoitzaren antolaketa eta baliabideak kontuan izanik, norbanakoaren duintasunerako eta nortasuna garatzeko ezinbestekoak diren ekonomia-, gizarte eta kultura-mailako eskubideak aseta izatekoa.

**23. artikulua.** (1) Pertsona orok du lan egiteko eskubidea, lana aukeratzeko, lan-baldintza bidezkoak eta egokiak izatekoa, eta langabeziaren aurkako laguntza jasotzekoa. (2) Pertsona orok du, bereizkeriarik gabe, lan beragatik lansari berbera jasotzeko eskubidea. (3) Lanean ari denak eskubidea du bidezko lan-saria eta aski zaiona jasotzeko, bai bera bai bere familia giza duintasunari dagokion bezala bizitzeko bestekoa. Horretarako aski ez bada lansaria, gizarteko laguntzaren bidez osatuko da. (4) Pertsona orok du, norberaren interesen alde egiteko, sindikatuak eratzeko eta sindikatuko kide izateko eskubidea.

**24. artikulua.** Pertsona orori dagozkio atsedenerako eskubidea, aisiarako, lanaldiaren iraupen mugatua izatekoa eta aldian-aldian ordaindutako oporrak izatekoa.

**25. artikulua.** (1) Pertsona orok du bizimodu egokia izateko eskubidea, bai berari bai bere familiari osasuna eta ongizatea bermatuko diena, eta batez ere janaria, jantziak, bizitokia, mediku-sorospena eta gizarte-zerbitzuak; bai eta lanik eza, gaixotasuna, elbarritasuna, alarguntasuna, zahartzarua edo bizibidea nahi gabe galtzeko beste kasuren bat gertatzen denerako aseguru izateko eskubidea ere. (2) Amek eta haurrek laguntza bereziak jasotzeko eskubidea dute. Haur guztiek, senar-emazteengandik nahiz ezkontzatik kanpo jaiotakoek, gizartearen babes berbera izateko eskubidea dute.

**26. artikulua.** (1) Pertsona orok du hezkuntza-eskubidea. Hezkuntza dohainekoa izango da, oinarrizko ikasketei dagokienez behintzat. Oinarrizko ikasketak egitea derrigorrezkoa izango da; heziketa tekniko eta lanbiderakoa, orokorra; eta denek izango dute goi-mailako ikasketak egiteko aukera bera, norberaren merezimenduen arabera. (2) Hezkuntzaren helburua giza nortasuna guztiz garatzea izango da, eta giza eskubideen eta oinarrizko askatasunen errespetua indartzea; herrialde, arraza eta erlijio guztien arteko elkar-ulertzearen, jasankortasunaren eta adiskidetasunaren alde egingo du; eta Nazio Batuen jarduna bultzatuko du, bakeak iraun dezan. (3) Gurasoek lehentasunezko eskubidea izango dute seme-alabei emango zaien hezkuntza-mota aukeratzeko.

**Artículo 20.** (1) Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas. (2) Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.** (1) Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos. (2) Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país. (3) La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.** Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.** (1) Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo. (2) Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual. (3) Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social. (4) Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.** Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.** (1) Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad. (2) La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.** (1) Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos. (2) La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz. (3) Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.



**27. artikulua.** (1) Pertsona orok du eskubidea elkarteko kultur-ekitaldietan aske parte hartzeko, artelanez gozatzeko, eta zientzia-aurrerakuntzan eta horri darizkion irabazietan parte hartzeko. (2) Zientzia-, literatura- edo arte-mailan egindako lanen egile guztiek dute horregatik eskubidea, dagozkien interesak eta materialak babes dakizkien.

**28. artikulua.** Pertsona guztxi dagokien eskubidea da, Aldarrikapen honetan azaldutako eskubide eta askatasunak era eraginkorrean garatuko dituen gizarte-mailako eta nazioarteko ordena ezar dadin.

**29. artikulua.** (1) Pertsona orok komunitatearekiko betebeharrak ere baditu, komunitatea baita bere nortasuna gozatzeko eta era askean garatzeko toki bakarra. (2) Pertsona orok, gainontzeko herritarren eskubide eta askatasunen begirunea ziurtatzeko eta gizarte demokratiko bateko moral, ordena publiko eta ongizate orokorreko bidezko eskakizunak betetzeko legez ezar daitezkeen mugak baino ez ditu izango, dagozkion eskubide eta askatasunez baliatzeko orduan. (3) Eskubide eta askatasun hauetaz ezingo da inor baliatu Nazio Batuen helburu eta irizpideen aurka.

**30. artikulua.** Aldarrikapen honetan jasotako ezertan ezingo da ulertu estatuari edo talde edo norbanakoren bati eskubidea ematen zaionik Aldarrikapen honetan bertan adierazitako edozein eskubide eta askatasun deuseztatzeko ekintzak edo jardunak burutzeko.

**Artículo 27.** (1) Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten. (2) Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.** (1) Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad. (2) En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática. (3) Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.** Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.



Jatorrizko izenburua: *Human Rights: Major International Instruments – Status as at 31 May 2008*

Lehen argitalpena Hezkuntza, Zientzia eta Kulturarako Nazio Batuen Erakundearen (UNESCO) esku dago, 7, place de Fontenoy, 75352 PARIS 07 SP, Frantzia.

© UNESCO 2008

© UNESCO Etxea 2009, gaztelania/euskara itzulpen elebidunarena.

Edizio hau UNESCO Etxeak argitaratu du, UNESCOrekin egindako akordio baten bidez.

Argitalpen honetan erabilitako izendapenek eta aurkeztutako materialek ez dute inola ere UNESCOren iritzirik adierazten herrialdeen, lurraldeen, hirien, lekuen edo bertako agintarien estatutu juridikoari buruz, ezta haien mugei buruz ere.

Egileak dira liburuko edukien aukeraren eta aurkezpenaren erantzuleak, bai eta bertan adierazitako iritzienak ere; izan ere, iritzia ez dira ezinbestean UNESCOren berdinak eta ez dute Erakundea ezertara behartzen.

Itzulpen hau UNESCO Etxearen erantzukizunaren mende prestatu da.

Título original: *Human Rights: Major International Instruments – Status as at 31 May 2008*

Primera publicación a cargo de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), 7, place de Fontenoy, 75352 PARIS 07 SP, Francia.

© UNESCO 2008

© UNESCO Etxea 2009, para la traducción bilingüe Español/Euskera

La presente edición ha sido publicada por UNESCO Etxea, a través de un acuerdo con la UNESCO.

Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implica en absoluto la expresión de ninguna opinión por parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de países, territorios, ciudades o áreas o de sus autoridades, ni en cuanto al trazado de sus fronteras o límites.

Los autores son responsables de la elección y presentación de los hechos contenidos en este libro y de las opiniones expresadas en él, que no son necesariamente las de la UNESCO y no comprometen a la Organización.

Esta traducción ha sido preparada bajo la responsabilidad de UNESCO Etxea.